

# La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'instruction chrétienne et des laïcs mennaisiens  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity  
Crónica de los Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos menesianos



07 · 2010 - # 7  
www.lamennais.org

## Espagne • Spain • España



"Cela vaut la peine"  
"It's Worth Trying " 41  
"Merece la pena"



5

Haiti  
Haiti  
Haiti

- La solidarité en action
- Solidarity in action
- Solidaridad en acción



25

Vitamines  
Vitamins  
Vitaminas

- En avant, marche!
- Forward, march!
- ¡Adelante, camina!



Polynésie :  
Tahiti-Marquises

- 150 ans!
- 150 years!
- ¡150 años!

49

www.lamennais.org

**Contact et correspondance •  
Contact and correspondence •  
Contacto y correspondencia:**

La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29290 Saint-Renan (France),  
Tél. (33) 2 98 32 49 76  
Imm@lamennais.org

**Directeur de la publication •  
Director of the publication •  
Director de la publicación:**

F. Yannick Houssay

**Directeur et rédacteur en chef •**

**Director and Editor-in-chief •**

**Director y redactor jefe:**

Michel Tanguy, m.tanguy@lamennais.org

**Chargé de mission •**

**Assistant Editor • Secretariado:**

F. Louis Balanant,  
louisbalanant@lamennais.org

**Correspondants et relais d'information •**

**Correspondents and sources of  
information • Corresponsales  
y transmisores de información**

FF. Jean-Pierre Le Rest, Marcel Lafrance,  
Dufreine Auguste, Benito Zampedri, Alfonso  
Blázquez, Michel Gougeon, Hervé Asse,  
Thomas A. Tremblay, Francis Kiggundu.

**Autres collaborateurs de ce numéro •**

**Other contributors to this issue •**

**Otros colaboradores en este número:**

FF. Miguel A. Mérimo, Yannick Houssay, Mario  
Houle, Delfin Lopez, Louis Balanant, Claude  
Beauchesne, F. Gilles Pierre.

**Photos • Photos • Fotos:**

FF. Jean-Yves Cariou, James Hayes, Louis  
Balanant, Patrick Le Roux, Daniel Bouche,  
Jean-Paul Goyette, Pierre Berthe.

**Crédits photos • Accredited**

**photos • Créditas de las fotos:** FIC, BCI, HIC

**Archives • Archives • Archivos:**

FF. Jean Laprotte, Joseph Pinel, Yves Pichon,  
Gilles Pierre, M. François Boutin

**Traducteurs • Translators • Traductores:**

FF. Réal Garceau, Gil Rozas, Daniel Gautier,  
Edesio Gutiérrez, Bernard Prigent, Mariano  
Gutiérrez.

**Conception éditoriale • Editorial design •**

**Diseño editorial:**

direction information FIC, dirección información  
FIC

**Maquette • Artwork • Maqueta:**

Bayard Service Edition Ouest  
Marc Guillou, Vincent Gross

**Publicité • Advertising •**

**Publicidad:**

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

N° CPPAP: 0411 G 89817

**Abonnements • Subscriptions •**

**Suscripción anual:** trimestriel

4 numéros par an, 4 numéros por año, 15€.

S'abonner: c'est aider les projets de la famille  
mennaisienne. To subscribe is to help our  
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

**Édité par • Edited by • Publicada por:**

Congrégation des Frères de l'Instruction  
chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian  
Instruction

Congregación de los Hermanos Menebianos

4, rue François d'Argouges

BP 148 - 56004 Vannes Cedex (France)

Casa generalizia

Via della divina Provvidenza

44 00 166 Roma, Italia

www.lamennais.org

**Impression • Printing**

**• Impresión:**

LBC - 61 Tourouvre



## • Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

6



DR

- Nouvelles des 24 pays, provinces et vice-provinces où travaille la famille mennaisienne
- News from 24 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works
- Noticias de 24 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Menebianos

## • En images • Life in pictures • En imágenes

20



DR

- 3 mois d'images - Humour
- 3 months of pictures - Humor
- 3 meses de imágenes - Humor

## • Vitamines • Vitamins • Vitaminas

25



DR

- Rencontres : F. Dufreine Auguste  
Encounter : Br. Dufreine  
Entrevista : H. Dufreine
- F. Yannick : « Marche ! »  
Br Yannick : « March ! »  
H. Yannick : ¡Camina !
- Grain de sel  
Grain of salt  
Grano de sal

## • Reportage • Report • Reportaje

41



DR

- En direct d'Espagne
- Directly from Spain
- En directo desde España

## • Rendez-vous – Meeting place - Contactos

49



DR

- Les chantiers – Buildings - Obras
- Avis de recherche – Requesting information – Se busca
- Carnet – Notebook – Cuaderno

## L'Épouse défigurée The Disfigured spouse La Esposa desfigurada

Ces derniers mois, l'Église, peuple de Dieu, a souffert d'apprendre les fautes graves commises par quelques-uns de ses ministres. Nous voudrions consoler celles et ceux qui ont été agressés dans leur chair et dans leur âme et ainsi ouvrir notre cœur à la miséricorde. Nous souhaitons que les agresseurs, quels qu'ils soient, soient justement punis pour leurs méfaits et empêchés de récidiver.

Nous voulons cependant nous rappeler qu'ils sont beaucoup plus nombreux les prêtres, les religieux et les religieuses qui se donnent avec joie, dans le célibat consacré, au service du peuple de Dieu. On en parle peu dans les médias ! Pourtant, beaucoup de chrétiens pourraient en témoigner.

Elle est toujours vraie cette affirmation de Vatican II : « Cette épouse (l'Église), le Christ se l'est associée par un pacte indissoluble et sans cesse il la nourrit et la soigne » (LG 6).

L'Église est constituée de pécheurs ; nous en sommes tous ! Mais elle est un don du Christ à l'humanité. Sans elle nous n'avons pas accès au Christ lui-même. C'est en elle que « nous parviendrons tous ensemble à l'unité dans la foi et à la vraie connaissance du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme parfait, à la plénitude de la stature du Christ » (Ep 4, 11-13).

These last months, the Church, God's people, has been suffering upon hearing about the serious faults committed by some of her ministers. We wish to console those, men and women, who have been attacked in their flesh and soul and, by doing so, to open our hearts to the Lord's mercy. We wish the aggressors, whoever they might be, to be justly punished for their misdemeanor and to be kept from repeating their offenses.

However, we wish to recall that much more numerous are the priests, brothers and sisters who dedicate themselves joyfully, in the consecrated celibacy, to the service of God's people. The medias don't speak too much of them ! But, a lot of Christians could testify to it.

This Vatican II statement is always true : "This spouse (the Church), Christ made Her His associate through an indissoluble pact and He nourishes and heals Her continually" (LG 6).

The Church is made up of sinners : all of us are sinners ! But, She is a gift of Christ to humanity.

Without Her, we cannot approach Christ Himself. It's in Her that "we shall all come in the unity of the faith, and of the true knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the stature of the fulness of Christ" (Ep 4, 11-13).

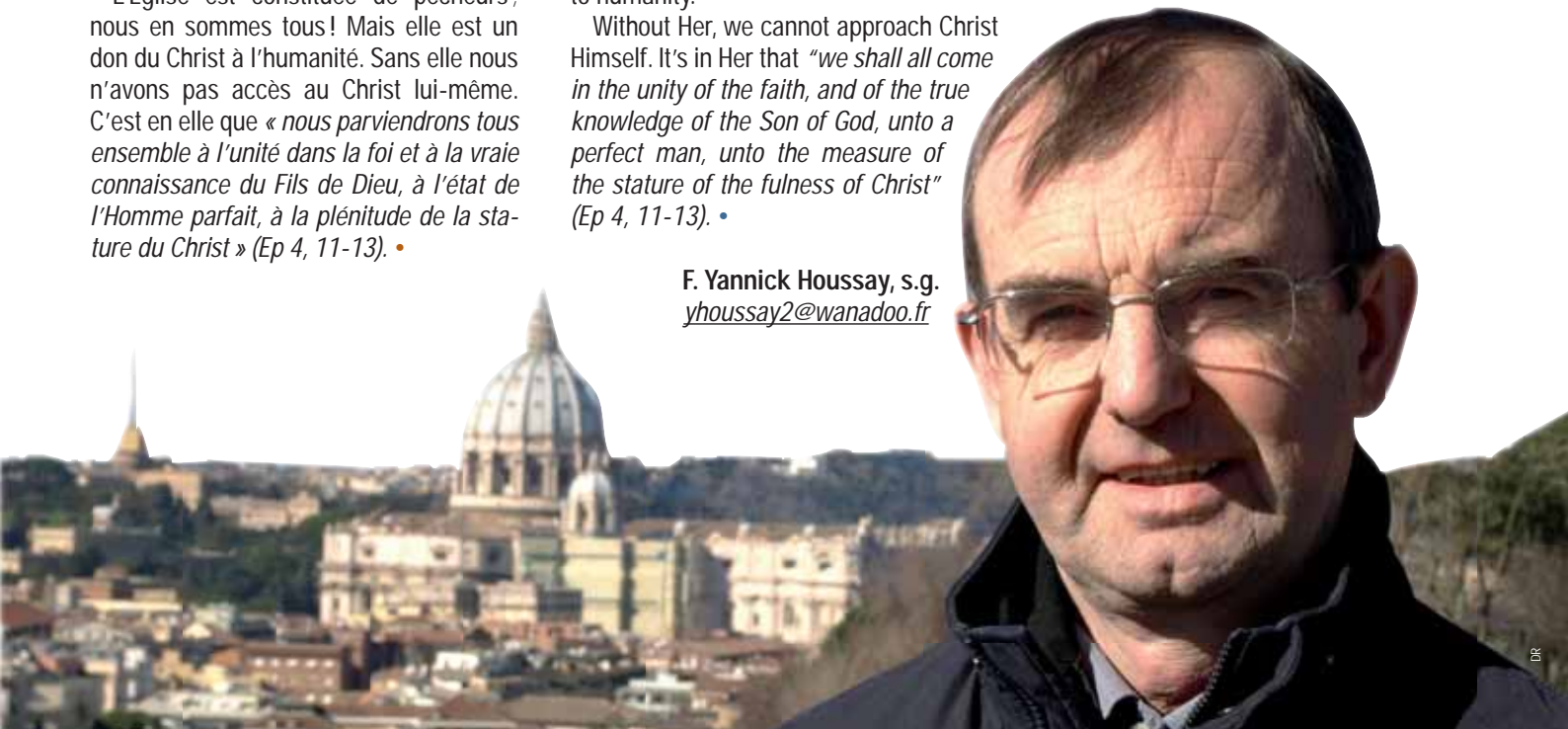
F. Yannick Houssay, s.g.  
[yhoussay2@wanadoo.fr](mailto:yhoussay2@wanadoo.fr)

En estos últimos meses, la Iglesia, pueblo de Dios, ha sufrido al enterarse de las graves faltas cometidas por algunos de sus ministros. Quisiéramos consolar a aquéllos y a aquéllas que han sido agredidos en su carne y en su espíritu y abrir así nuestro corazón a la misericordia. Deseamos que los agresores, cualesquiera que sean, sean castigados con toda justicia por sus malas acciones y que no vuelvan a reincidir.

Sin embargo, debemos recordar que son mucho más numerosos los sacerdotes, los religiosos y las religiosas que se entregan con gozo, en el celibato consagrado, al servicio del pueblo de Dios. ¡ En los medios de comunicación se habla poco de ello ! Con todo, muchos cristianos podrían testificarlo.

Siempre es verdadera esta afirmación del Vaticano II : « Esta esposa, (la Iglesia), está unida a Cristo por un pacto indisoluble y El la cuida y alimenta constantemente » (LG 6).

La Iglesia está constituida por pecadores ; ¡ lo somos todos ! Pero es un regalo de Cristo a la Humanidad. Sin ella, no tenemos acceso al mismo Cristo. Es en ella donde « llegaremos todos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno del Hijo de Dios, al estado del Hombre perfecto, a la madurez de la plenitud de Cristo » (Ef 4, 13).





Avis de recherche • Notice of research • Aviso de búsqueda  
Réponse • Answers • Respuestas



1

Suite aux avis de recherche parus dans LMM N° 4 et 6. Merci aux lecteurs perspicaces !

1. La Prairie. Canada. Précisions du F. Venant Paquette, Maison St-Jean de Dolbeau-Mistassini. La photo date d'avant 1965. Entrée principale de la Maison-Mère de La Prairie. Photo 3 de LMM 4

1- Mgr Coderre. 2- Yves Balthazar. 3- non identifié. 4- Gérard Brodeur. 5- Jean-Marie Labrie. 6- Gilles Bélisle. 7- Bernard Massé. 8- Marcel St-Jacques. 9- René Marquette. 10- Michel Legault. 11- Bruneau Moreau. 12- Réal Guay.

2. Janzé. France. Renseignements transmis par les FF. Jean Demy et Yves Pichon. Photo N° 2 parue dans LMM 6.

Cette photo a été prise durant l'été 1982 à Janzé. Trois communautés se retrouvent pour souligner le départ du frère Jean Demy pour la mission de Côte d'Ivoire : la communauté de l'école primaire de Mordelles, la communauté du collège St-Joseph et la Cte de la maison de repos.

Présents sur la photo :

(de la gauche vers la droite)  
FF. Emile Michel, Jean Demy, Jean Lemarchand, Léon Herrouin (assis), Jean-Baptiste Huet, Albert Andouard, Raymond Letourneur, Louis Pirot, Henri Jeuland, Raymond Robin.

3. Aného. Togo. Informations du F. Yves Pichon, à nouveau. Photo N° 4 parue dans LMM 6.

Communauté des Frères à Aného (Togo), octobre 1994  
de g. à dte : F. Yves Pichon, Célestin Tandjare (élève au CSPP, aujourd'hui Frère), F. Romain Somoko, Camille Mahoumba (étudiant à Lomé, aujourd'hui Frère) un étudiant de Lomé, F. Jean-Pierre Le Rest, provincial du Finistère. La communauté comprenait 3 Frères : FF. Eugène Babin (non encore arrivé), Yves Pichon, Romain Somoko, (1<sup>er</sup> Frère togolais). Le F. Pierre Créteau était là aussi.



2

Following the information request in LMM No 4 and 6. Thanks to the perspicacious readers!

1. La Prairie, Canada. Details from Br. Venant Paquette. Maison St-Jean, Dolbeau-Mistassini. The picture was taken before 1965. Main entrance of the Mother-House of La Prairie. Photo 3 de LMM 4

1- Mgr Coderre. 2- Yves Balthazar. 3- unidentified. 4- Gérard Brodeur. 5- Jean-Marie Labrie. 6- Gilles Bélisle. 7- Bernard Massé. 8- Marcel St-Jacques. 9- René Marquette. 10- Michel Legault. 11- Bruneau Moreau. 12- Réal Guay.

2. Janzé, France. Information transmitted by Brs. Jean Demy and Yves Pichon. Photo NO 2 published in LMM 6.

This photo was taken at Janzé, in summer 1982. Three communities gather to emphasize Br. Jean Demy's departure for his Ivory Coast mission : the community of the Mordelles primary school, that of St. Joseph's College and that of the rest home. Seen in the photo (from left to right) : Brs. Emile Michel, Jean Demy, Jean Lemarchand, Léon Herrouin (seated), Jean-Baptiste Huet, Albert Andouard, Raymond Letourneur, Louis Pirot, Henri Jeuland, Raymond Robin.

3. Aného, Togo. Information from Br. Yves Pichon again. Photo NO 4 published in LMM 6.

Brothers' community at Aného (Togo), in October 1994  
From left to right : Br. Yves Pichon, Célestin Tandjare (a CSPP student, now a brother), Br. Romain Somoko, Camille Mahoumba (a Lomé student, now a brother), a student of Lomé, Br. Jean-Pierre Le Rest, provincial of Finistère. The community was made up of 3 Brothers : Brs. Eugène Babin (not yet arrived), Yves Pichon, Romain Somoko, (1<sup>st</sup> Togolese Brother). Br. Pierre Créteau was also there.



3

Relación de los avisos de búsqueda aparecidos en LMM N° 4 y 6. ¡Gracias a los lectores perspicaces!

1. La Prairie. Canadá. Precisiones del H. Venant Paquette, Casa St-Jean de Dolbeau-Mistassini. La foto es de antes de 1965. Entrada principal de la Casa Madre de La Prairie. Foto 3 de LMM 4

1- Mgr Coderre. 2- Yves Balthazar. 3- no identificado. 4- Gérard Brodeur. 5- Jean-Marie Labrie. 6- Gilles Bélisle. 7- Bernard Massé. 8- Marcel St-Jacques. 9- René Marquette. 10- Michel Legault. 11- Bruneau Moreau. 12- Réal Guay.

2. Janzé. Francia. Informaciones transmitidas por los HH. Jean Demy e Yves Pichon. Foto N° 2 aparecida en LMM 6.

Esta foto fue tomada / se hizo durante el verano de 1982 en Janzé. Se reunieron 3 comunidades para resaltar la partida del Hermano Jean Demy a la misión de Costa de Marfil : la comunidad del Colegio de Primaria de Mordelles, la Cdad. del Colegio St Joseph y la Cdad. de la casa de HH. mayores. En la foto están presentes : (de izda. a dcha.) HH. Emile Michel, Jean Demy, Jean Lemarchand, Léon Herrouin (sentado), Jean-Baptiste Huet, Albert Andouard, Raymond Letourneur, Louis Pirot, Henri Jeuland y Raymond Robin.

3. Aného. Togo. Informaciones del H. Yves Pichon, de nuevo. Foto N° 4 aparecida en LMM 6.

Comunidad de los Hermanos en Aného (Togo), octubre de 1994, de izda a dcha : H. Yves Pichon, Célestin Tandjare (alumno del CSPP, hoy día Hermano), H. Romain Somoko, Camille Mahoumba (estudiante en Lomé, hoy Hermano) un estudiante de Lomé, H. Jean-Pierre Le Rest, Provincial del Finistère. La comunidad estaba formada por 3 Hermanos : HH. Eugène Babin (no llegado aún), Yves Pichon, Romain Somoko, (1<sup>er</sup> Hermano togoleño). El H. Pierre Créteau también estaba allí.

# Haiti. Démarrage des chantiers de reconstruction

Haiti. Starting **work** on the rebuilding sites

## Haití. Comienzo de las obras de reconstrucción.

**A** lors que les écoles redémarrent sous des tentes, faisons le point sur les chantiers en cours.

### Port-au-Prince

#### • Pétienville

**Postulat, Centre mennaisien et Noviciat.** Les travaux de réhabilitation sont commencés.

**École Saint-Joseph.** La reconstruction d'un bâtiment de 6 classes est nécessaire. Le financement serait envisagé par la Province du Canada.

**Maison provinciale.** Le projet d'une nouvelle maison est à l'étude.

#### • Delmas

**École primaire de Saint-Louis-de-Gonzague.** La reconstruction est envisagée à Delmas. Ce projet a été confié à l'association Assific. Des plans sont à l'étude.

**Communauté des Frères.** La restauration de la résidence des Sœurs est en cours. Elle deviendra celle des Frères.

**École secondaire de Saint-Louis-de-Gonzague.** La reconstruction a été confiée à la **Fondation des Anciens élèves de Saint-Louis de Gonzague.**

**Ecole Jean-Marie Guilloux.** En attente de propositions de la part du gouvernement et des associations.

**A** s schools resume under tents, let's focus on the rebuilding sites in progress.

### Port-au-Prince

#### • Pétienville

**Postulate, Mennaisian Center and Noviciate.** Some buildings. Rehabilitation work has started.

**École Saint-Joseph.** It's necessary to rebuild 6 classrooms. Financial backing would be considered by the Province of Canada.

**Provincial House.** The project for a new house is being studied.

#### • Delmas

**Saint-Louis-de-Gonzague's Primary School.** The rebuilding will be at Delmas. This project was entrusted to the Assific Association. Plans are being considered.

**The Brothers'Residence.** The Sisters' residence is being restored. It will become the Brothers' residence.

**Saint-Louis-de-Gonzague's Secondary School.** Rehabilitation and rebuilding are necessary. This was entrusted to the Saint-Louis-de-Gonzague Graduates' Foundation.

**Jean-Marie Guilloux School.** Awaiting suggestions from the Government and some companies.

**C** uando los colegios reinician su andadura bajo las tiendas de campaña, vamos a indicar las obras que ya están en marcha.

### Puerto Príncipe

#### • Pétienville

**Postulato, Centro Menesiano y Noviciado:** Los trabajos de rehabilitación han comenzado.

**Colegio Saint-Joseph.** Es necesaria la reconstrucción de un edificio de 6 clases. La Provincia de Canadá se hará cargo de su financiación.

**Casa provincial.** Está en estudio el proyecto de la construcción de una nueva casa.

#### • Delmas

**Colegio de Primaria de Saint-Louis-de-Gonzague.** Su reconstrucción se ha proyectado en Delmas. Se ha confiado este proyecto a la Asociación Assific. Se están estudiando los planos.

**Comunidad de los Hermanos.** La restauración de la residencia de las Hermanas está en marcha. Será la residencia de los Hermanos.

**Colegio de secundaria de Saint-Louis-de-Gonzague.** Su reconstrucción se ha confiado a la Fundación de los Antiguos alumnos de Saint-Louis de Gonzague.

**Colegio Jean-Marie Guilloux.** Las propuestas de reconstrucción están previstas por parte del gobierno y de las asociaciones.



Noviciat



Delmas



Juvénat



Projet St-Louis de Gonzague

### Jacmel, La Vallée

• **Écoles de Jacmel et de La Vallée.** Le financement est envisagé dans le cadre du plan national haïtien. •

#### Contacts:

Econome général : F. Louis Balanant, [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)  
Econome Province d'Haïti :  
F. Ernst Viel [vielme1@yahoo.fr](mailto:vielme1@yahoo.fr)

### Jacmel, La Vallée

• **Schools at Jacmel and La Vallée.** Financial backing is expected from the management of the Haitian national plan. •

#### Contacts:

General bursar : Br. Louis Balanant, [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)  
Bursar of the Haitian province :  
Br. Ernst Viel, [vielme1@yahoo.fr](mailto:vielme1@yahoo.fr)

### Jacmel, La Vallée

• **Colegios de Jacmel y de La Vallée.** La financiación está contemplada en el marco del plan nacional haitiano. •

#### Contactos:

Administrador general : F. Louis, [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)  
Administrador provincial de Haïti :  
F. Ernst Viel [vielme1@yahoo.fr](mailto:vielme1@yahoo.fr)

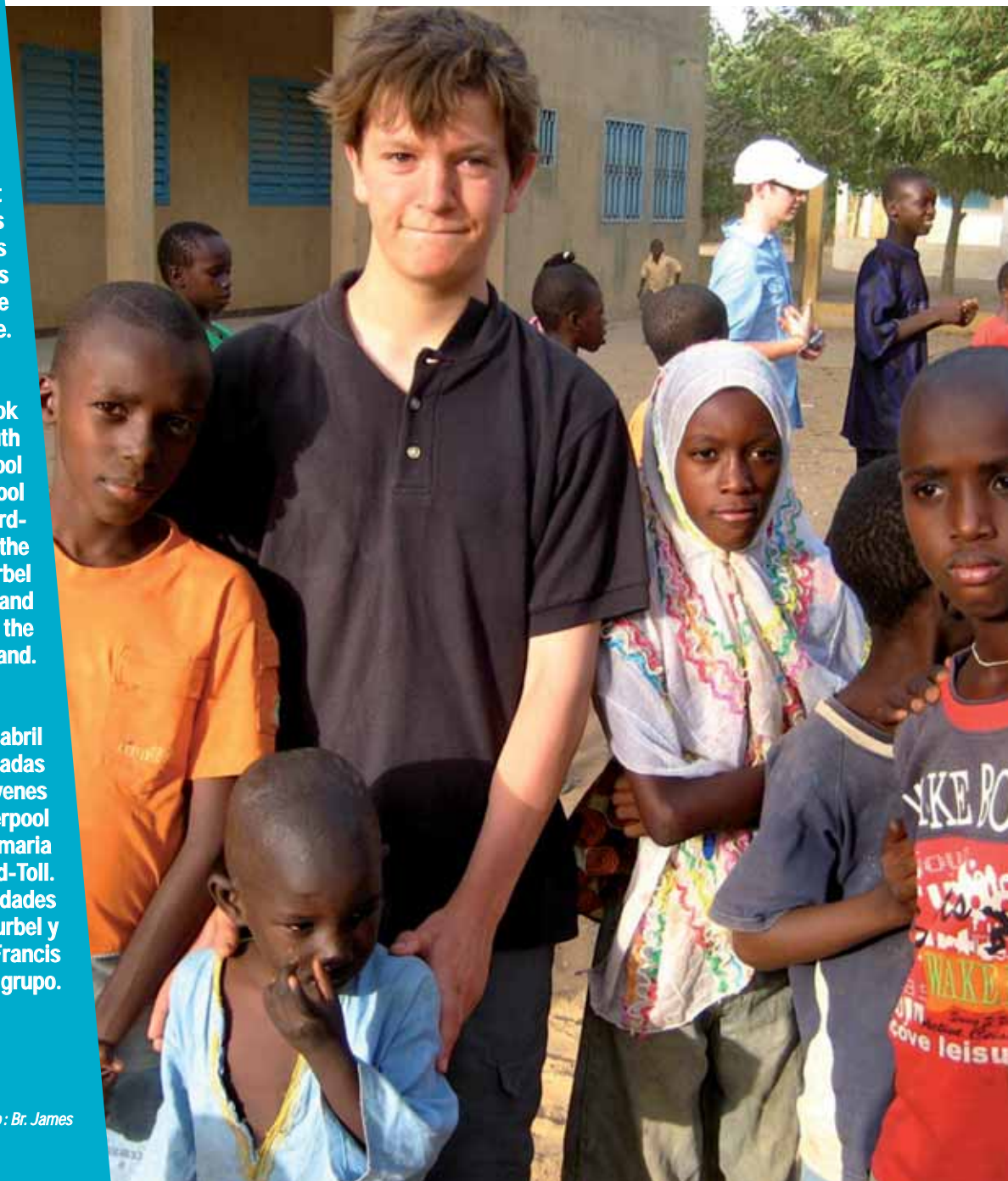
# Tour du monde World tour Vuelta al mundo

Sénégal. Un séjour solidaire s'est déroulé en avril entre des jeunes de Southampton et Liverpool (Angleterre) et l'école primaire Gabriel Deshayes de Richard-Toll (Sénégal). Ils ont aussi visité les communautés de Diourbel et Thiès. Les FF. James Hayes et Francis Patterson accompagnaient le groupe.

Senegal. A solidarity trip took place in April, gathering youth from Southampton and Liverpool (England) and primary school Gabriel Deshayes from Richard-Toll. They discovered also the communities Senegal: Diourbel and Thiès. Brs. James Hayes and Francis Patterson escorted the group from England.

Senegal. El pasado mes de abril se llevaron a cabo unas jornadas de solidaridad entre jóvenes de Southampton y Liverpool (Inglaterra) y la escuela primaria Gabriel Deshayes en Richard-Toll. También visitaron las comunidades menesianas del Senegal: Diourbel y Thiès. Los HH. James Hayes y Francis Patterson acompañaban al grupo.

Photo: Br. James





## Des fresques, un **jardin** et des visages



Some paintings, a garden and some **faces**

## Cuadros, un jardín y unas caras

**L**e 1<sup>er</sup> mai dernier a fait date à La Mennais, à Papeete. M. Leboucher, directeur diocésain, l'Amicale des anciens élèves, les parents de l'A.P.E.L., des élèves, des professeurs ont été accueillis par Mme Moea Chaumeil, directrice.

11 bâtiments de l'établissement ont reçu ce jour des plaques au nom de figures ayant marqué la mémoire locale. Ce fut après la découverte de la fresque mennaisienne conçue par M. Sengues, professeur d'arts plastiques et peinte par Jonathan Colin. Cap ensuite vers le jardin botanique réalisé par les professeurs de Sciences de la Vie et de la Terre. La plupart des espèces furent plantées par le F. Joseph Le Port, actuellement à Saint-Hilaire. Enfin, Cédric nous a introduits au sens de la fresque de 20 mètres réalisée avec l'aide d'autres professeurs. Il s'agit d'une invitation à la réflexion sur la vie. •

F. Jean-Pierre Le Rest  
[jplerest@clm.ddec.edu.pf](mailto:jplerest@clm.ddec.edu.pf)

**M**ay 1 was a memorable day at La Mennais, in Papeete. Mr. Leboucher, diocesan director, the Alumni Association, the APEL parents, students, teachers were welcomed by Mrs. Moea Chaumeil, director.

11 buildings on the campus received, on that day, plaques bearing the names of people who had left a local remembrance. It was after unveiling a mennaisian painting designed by Mr. Sengues, fine arts teacher, and painted by Jonathan Colin. Then, heading towards the botanical garden, created by the Life and Earth Science teachers. Most of the species had been planted by Br. Joseph Le Port, now at Saint-Hilaire. Finally, Cédric introduced us to the meaning of a 20-meter-long fresco, created with other teachers' help. It's somehow an invitation to reflex on life. •

**E**l pasado 1<sup>o</sup> de mayo ha dejado huella en La Mennais, en Papeete. El Sr. Leboucher, director diocesano, la Asociación de los antiguos alumnos, los padres de la A.P.E.L., de los alumnos y de los profesores, han sido recibidos por la Directora, Sra. Moea Chaumeil.

11 locales del Colegio recibieron en este día placas conmemorativas con los nombres de personas destacadas en el lugar. Esto fue después del descubrimiento del cuadro menesiano concebido por M. Sengues, profesor de artes plásticas, y pintado por Jonathan Colin. Pasando después al jardín botánico realizado por los profesores de Ciencias de la Vida y de la Tierra. La mayor parte de las especies fueron plantadas por el H. Joseph Le Port, actualmente en Saint-Hilaire. Finalmente, Cédric nos introdujo en el significado del cuadro de 20 metros, realizado con la ayuda de otros profesores. Se trata de una invitación a la reflexión sobre la vida. •



# La nouvelle Communauté de Bedford

## The New Bedford Residence

## La nueva comunidad de Bedford



**E**n février les frères précédemment en communauté à Philipsburg ont reçu l'aide de plusieurs associées: Anne-Marie Paré, Monique Loranger et Denise Bonneau dans leur déménagement vers leur nouveau milieu de vie à Bedford.

Le 15 mars, « nous avons vécu notre première rencontre d'associées dans cette nouvelle demeure, expliquent-ils dans le bulletin *Trait d'Union*. Inutile de vous dire qu'elles ont trouvé notre maison très coquette. C'est bien certain que nous allons nous acclimater très vite. Vous êtes tous et toutes les bienvenus chez nous ».

Le mois de mars, les associées et les FF. Gilles Ménard, Georges Gouron et Yvon Roy, de la nouvelle communauté de Bedford, vécurent en communion la fête de saint Joseph en se rendant à l'Oratoire du Mont-Royal pour la messe de clôture de la neuvaine, présidée par Mgr Gaumont, évêque de Sherbrooke.

Au retour, les associées nous ont invités à prendre un bon repas dans un restaurant chinois de Saint-Jean-sur-Richelieu. •

**I**n February, the brothers who had previously lived in Philipsburg received some help from many associates: Anne-Marie Paré, Monique Loranger and Denise Bonneau, when they moved to their new living quarters in Bedford.

On March 15, "we had our first meeting with the associates in the new residence", it was said in the *Trait d'Union* bulletin. Needless to say they found our house quite charming. We'll certainly get used to it very quickly. You're all welcome home."

In March, the associates and Brs. Gilles Ménard, Georges Gouron and Yvon Roy, members of the new community, lived in communion St. Joseph's Feastday at Mt. Royal Oratory, celebrating the end of the Novena that was presided over by Bishop Gaumont, bishop of Sherbrooke. On the way back home, the associates invited us to share a good meal in a Chinese restaurant at Saint-Jean-sur-Richelieu. •

**E**l pasado mes de febrero, los Hermanos que estaban antes en la Comunidad de Philipsburg han recibido la ayuda de varias asociadas: Anne-Marie Paré, Monique Loranger y Denise Bonneau, en su traslado a su nueva vida en Bedford.

El 15 de marzo, « hemos tenido nuestro primer encuentro con las asociadas en esta nueva vivienda, dicen ellos en el boletín *Trait d'Union*. Es inútil decirnos que ellas han encontrado nuestra casa muy coqueta. Es verdad que nos hemos aclimatado muy pronto. Todos y todas estáis invitados a nuestra casa ».

En el mes de marzo, las asociadas y los HH. Gilles Ménard, Georges Gouron e Yvon Roy, de la nueva comunidad de Bedford, celebraron juntos la fiesta de San José, asistiendo en la Capilla del Mont-Royal a la Misa de clausura de la novena, presidida por Mons. Gaumont, obispo de Sherbrooke.

A la vuelta, las asociadas nos invitaron a una buena comida en un restaurante chino de Saint-Jean-sur-Richelieu. •

Mme Jeannine Jutras et F. Yvon Roy

De gauche à droite: FF. Georges Gouron, Gilles Ménard et Yvon Roy. PHOTO: F. Jean-Paul Goyette







## Cinq étudiants répondent à un appel

## Five Walsh students answer the call

## Cinco estudiantes responden a una llamada

**D**ans un temps où l'Église catholique fait face à un manque de prêtres, religieux et religieuses, il n'est pas surprenant de voir que cinq étudiants de l'université de Walsh ont attiré beaucoup d'attention parce qu'ils tiennent compte de Dieu qui les appelle à la vie religieuse.

Ces étudiants de Walsh, Courtney Briola (21 ans), Michael Weibley (22), Jennifer Harig (19), Melanie Hoepf (19) et Amanda Scopilliti (20) entreront en religion cet été. Weibley, un joueur de baseball universitaire et finissant de mai, commencera, en juillet, un cours pour devenir prêtre catholique dominicain dans la Province Saint-Joseph. Les quatre jeunes femmes deviendront Sœurs dominicaines. Mlles Harig, Hoepf et Scopilliti se rendront à Ann Arbor en août pour rejoindre les Dominicaines de Marie, Mère de l'Eucharistie. Mlle Briola, diplômée de Walsh en décembre 2009, entrera chez les Sœurs dominicaines de Ste-Cécile à Nashville le 11 août prochain.

Les étudiants sont reconnaissants à l'aumônier de Walsh, père Christopher Saliga, pour les avoir aidés à comprendre combien une vocation religieuse peut être épanouissante. « *J'aimerais avoir une famille et des enfants, et les élever dans la foi* », disait Weibley. « *Mais, Dieu m'appelle à quelque chose de plus intime. Voilà la perle qui surpasse toute chose* ».

**I**n a time when the Catholic Church is dealing with a shortage of priests and nuns, it is not surprising that five Walsh University students have been garnering a lot of attention for heeding God's call to a religious life.

Walsh students Courtney Briola, 21; Michael Weibley, 22; Jennifer Harig, 19; Melanie Hoepf, 19; and Amanda Scopilliti, 20, will all enter vocations this summer. Weibley, a varsity baseball player and May 2010 graduate, will begin the process of becoming a Catholic Priest, specifically a dominican Friar of the Province of St. Joseph in July. The four women will become Dominican nuns. Harig, Hoepf and Scopilliti will head to Ann Arbor in August to join the Dominican Sisters of Mary, Mother of the Eucharist. Briola, a December 2009 graduate of Walsh, will enter the dominican Sisters of St. Cecilia of Nashville on August 11.

The students credit Walsh Chaplain father Christopher Saliga for helping them see how fulfilling a religious vocation can be. "*I would love to have family and children and raise them in the faith*," said Weibley. "*But God called me to something more intimate. That's the pearl that surpasses all things*".

**E**n una época en que la Iglesia católica hace frente a una falta de sacerdotes, religiosos y religiosas, nos sorprende ver que cinco estudiantes de la Universidad de Walsh se han sentido muy motivados al darse cuenta de que Dios les llama a la vida religiosa.

Estos estudiantes de Walsh, Courtney Briola (21 años), Michael Weibley (22), Jennifer Harig (19), Melanie Hoepf (19) y Amanda Scopilliti (20) entrarán en religión este verano. Weibley, un jugador de baseball, universitario, y que termina en el mes de mayo, comenzará, en julio, un curso para hacerse sacerdote católico dominico en la Provincia de San José. Las cuatro chicas llegarán a ser Hermanas Dominicas. Las Srtas. Harig, Hoepf y Scopilliti se trasladarán a Ann Arbor en agosto para reunirse con las Dominicas de María, Madre de la Eucaristía. La Srta. Briola, que se graduó en Walsh en diciembre de 2009, entrará con las Hermanas dominicas de Santa Cecilia en Nashville, el próximo 11 de agosto.

Los estudiantes están muy agradecidos al capellán de Walsh, el padre Christopher Saliga, por haberles ayudado a comprender que a través de una vocación religiosa se puede llegar a una plena realización personal. « *Me gustaría tener una familia y unos hijos, y educarlos en la fe* », decía Weibley. « *Pero, Dios me llama a algo más íntimo. Ahí está la perla que supera a todo lo demás* ».

**Teresa Griffin**  
Director of communications  
[utgriffin@walsh.edu](mailto:utgriffin@walsh.edu)

# Haïti. Retour à la joie!

## Haiti. Back Rejoicing!



## Haití. ¡Retorno de la alegría!

**12** janvier 2010! Un tribut lourd à payer. Retrouver la joie de vivre, deux mois après, un passage obligé. Aussi la session, « *Retorno del Alegria* », animée par deux psychothérapeutes ludiques de la République Dominicaine, était-elle la bienvenue pour trente-huit enseignants, hommes et femmes de l'école Sainte-Marguerite d'Youville. Pendant quatre jours, à travers des jeux, nous avons fait sortir les énergies négatives accumulées depuis le séisme. Au fur et à mesure que la session se déroulait, la joie se reflétait de plus en plus sur tous les visages.

L'envie de partager nous brûlait le cœur. Aussi avons-nous choisi de redonner la joie aux enseignants qui à leur tour en feraient de même pour leurs élèves. Notre première expérience a été une réussite.

Sceptiques au départ, ils sont tous restés jusqu'à la fin et aucun n'a voulu manquer la séance du lendemain. À l'évaluation, ils ont tous promis de travailler pour que leurs élèves retrouvent la joie de vivre. •

**J**anuary 12 2010! A heavy cost to pay. To rediscover the joie de vivre, two months later, a necessary passage. So, the "Retorno del Alegria" session, animated by two psychotherapists fond of play activity, from the Dominican Republic, was well received by 38 teachers, men and women, from the Sainte-Marguerite d'Youville school. For four days, thanks to games, we have made the negative energies accumulated since the earthquake come out. As the session was going on, joy was more and more reflected on all faces. The desire to share was boiling in our hearts. So, we chose to give back joy to the teachers who would, in turn, do the same for their students. Our first experience was successful.

Although they were skeptic at the beginning, they all remain till the end, and nobody wanted to miss the session on the following day. Valuating the session, all of them promised to work so that their students might recover their joie de vivre. •

• El 12 de enero de 2010! Un pesado tributo que pagar. Recuperar la alegría de vivir, después de dos meses, es un paso necesario. También la sesión, « *Retorno de la Alegria* », animada por dos psicoterapeutas lúdicos de la República Dominicana, fue muy bien recibida por 38 profesores, y profesoras, del Colegio Sainte-Marguerite d'Youville. Durante cuatro días, a través de juegos, hemos echado fuera las energías negativas acumuladas desde el seísmo. A medida que se desarrollaba la sesión, la alegría se reflejaba cada vez más en las caras. Las ganas de compartir nos enardecían el corazón. También nosotros buscamos la manera de devolver la alegría a los profesores, quienes a su vez harían lo mismo con sus alumnos. Nuestra primera experiencia fue todo un éxito.

Escépticos al principio, se quedaron todos hasta el final, y no faltó nadie a la sesión del día siguiente. En la evaluación todos prometieron trabajar para que sus alumnos vuelvan a recuperar la alegría de vivir. •

Les postulants FIC,  
Pétionville



# Anniversaires et rencontres

## Anniversaries and meetings

### Aniversarios y reuniones



**O**n March 13, we celebrated the 8<sup>th</sup> meeting of the parent-teacher associations of the Mennaisian colleges. The meeting took place at Bilbao, and was animated by Br. Miguel Angelo Merino, 1<sup>st</sup> assistant.

This year, the association Berrio Otxoa Asti Bitokia (Groups of school children working to improve their faith) celebrates its 25<sup>th</sup> anniversary. Many ceremonies took place on that day.

Meetings of graduates from the Mennaisian colleges of Nanclares de la Oca and Santo Domingo de la Calzada also took place. •

**E**l día 13 de marzo se celebró el VIII encuentro de asociaciones de madres y padres de los Colegios Menesianos. El encuentro tuvo lugar en Bilbao y estuvo animado por el H. Miguel Ángel Merino (1er asistente).

Durante este curso la asociación Berrio Otxoa Asti Biltokia (Grupos de fe para jóvenes del Colegio Berrio Otxoa, Bilbao) cumple 25 años. Diversos actos conmemoran esta fecha.

Encuentro de Antiguos Alumnos de los Colegios Apostólicos Menesianos de Nanclares de la Oca y Santo Domingo de la Calzada. •

**H. Miguel Aristondo**  
[maristond@yahoo.es](mailto:maristond@yahoo.es)

**L**e 13 mars on a célébré la 8<sup>e</sup> rencontre des associations des parents d'élèves des collèges mennaisiens.

La rencontre a eu lieu à Bilbao et a été animée par le fr. Miguel Angel Merino, premier assistant.

Au cours de cette année, l'association Berrio Otxoa Asti Bitokia (groupes de foi pour les jeunes du collège) fête son 25<sup>e</sup> anniversaire. Plusieurs cérémonies ont eu lieu à cette date.

Les rencontres des anciens élèves des collèges mennaisiens de Nanclares de la Oca et Santo Domingo de la Calzada se sont également déroulées. •



*Berrio Otxoa, célébration eucharistique d'action de grâces.  
Berrio Otxoa, thanksgiving Eucharistic celebration;  
Berrio Otxoa, la celebración eucarística de acción de gracias.*

# Formation à l'esprit de Jésus

## Formation to the Spirit of Jesus

### Formación en el espíritu de Jesús



**L**es équipes de direction ont participé à une rencontre de formation. Nous avons fait lecture de l'histoire de nos équipes et nous avons pris Jésus comme leader. Nous sommes appelés à incarner la spiritualité mennaisienne. Pour commander, il faut servir, voilà le grand paradoxe auquel nous avons été appelés et que nous devons actualiser. •

**T**he teams of leaders took part in a meeting on formation. We have examined the history of our teams and have chosen Jesus as our leader. We are called to embody the Mennaisian spirituality. To command, you need to serve, that's the great paradox we were called to face, and the paradox we must turn into a reality. •

**L**os Equipos Directivos compartimos un encuentro de formación. Hicimos lectura, en clave de Providencia, de la historia de nuestros equipos directivos y miramos a Jesús como modelo de líder al cual estamos llamados a encarnar desde la espiritualidad menesiana. Para mandar hay que servir, he ahí la gran paradoja que estamos llamados a actualizar carismáticamente. •

H. Benito Zampedri  
[benitofabian@yahoo.com](mailto:benitofabian@yahoo.com)



**Les commissions du Sud.** Nous nous réunissons, frères et laïcs, pour continuer ce rêve de la vie mennaisienne au Chili, en Bolivie d'une part et en Argentine et Uruguay, d'autre part. Certains, autour de la pastorale des Vocations, ont suggéré plusieurs propositions pour continuer la culture vocationnelle dans nos centres. D'autres ont travaillé sur l'ébauche d'un plan de formation pour la famille mennaisienne selon les différentes modalités : collaboration, participation et appartenance.

**Committees from the South.** We get together, Brothers and lay people, to keep on living this Mennaisian dream on the one hand in Chile and Bolivia, and on the other hand, in Argentina and Uruguay. Some people, speaking about the pastorale of vocations, suggested many propositions so as to keep on working for vocations in our centers. Others worked to draft a formation plan for the Mennaisian family, according to various methods : collaboration, participation and membership.

**Comisiones del Cono Sur.** Nos reunimos HH y Laicos para seguir soñando la vida de los menesianos en Chile-Bolivia y en Argentina-Uruguay. Unos en torno a la Pastoral Vocacional del carisma, surgieron algunas propuestas para seguir generando cultura vocacional en nuestros centros. Otros estuvieron trabajando en el diseño de un plan de formación para la familia menesiana según las distintas modalidades : colaboración, participación y pertenencia.

Brief news

En una palabra

Brève

# L'ancien et le nouveau

## The Old and the New

### Lo antiguo y lo nuevo



1. F. Jean Baptiste N'Diaye  
dans son bureau au Collège Paul VI de Diourbel.
2. F. Augustin Lamboni,  
nouveau directeur du Collège Jean Paul II à Vélingara.
1. Br. Jean-Baptiste N'Diaye  
in his office at Paul VI College in Diourbel.
2. Br. Augustin Lamboni,  
new director of Jean Paul II College at Vélingara.
1. H. Jean Baptiste N'Diaye  
en su despacho del Colegio Paul VI de Diourbel.
2. H. Augustin Lamboni,  
nuevo director del Colegio Jean Paul II en Vélingara.



Assemblées, jubilés, professions, sessions sont des événements à grands renforts de photos-souvenirs. Il est aussi des avènements, des changements plus discrets qui peuvent se passer dans le secret d'un dialogue entre l'ancien et le nouveau. Tout cela sans photos! On veut parler des passations de service à la direction d'une école, c'est comme le passage du témoin.

Cette année, nous en avons connues deux dans le secteur 'Sénégal'. Le F. Jean-Baptiste N'Diaye a pris la responsabilité du Collège Paul VI à Diourbel en remplacement de F. Camille Mahoumba et le F. Augustin Lamboni a succédé au F. Régis Lefrere au Collège Jean Paul II de Vélingara.

Les frères directeurs changent. Ils sont envoyés sous d'autres cieux! Mais les équipes éducatives demeurent soudées, mobilisées autour du même projet celui de faire "de ces enfants, non seulement des savants mais aussi des saints". •

Assembly, jubilees, professions, sessions are events full of photo memories. There are also arrivals, more discreet transfers that can occur in the secret of a dialogue between the old and the new. All this without photos! We wish to speak about the transfer of service for a school management, it's like the passage of a witness.

This year, we have known two of them in the Senegal sector. Br. Jean-Baptiste N'Diaye became in charge of Paul VI College at Diourbel, replacing Br. Camille Mahoumba, while Br. Augustin Lamboni took over from Br. Régis Lefrere at Jean Paul II College in Vélingara.

The directors change. They're sent beneath other skies! But the educational teams remain, united, mobilized for the same project, that is to make "these children, not only scholars, but also saints". •

Asambleas, bodas de oro, profesiones y sesiones son acontecimientos con gran cantidad de fotos de recuerdo. Hay también acontecimientos y cambios más discretos que pueden acontecer en el secreto de un diálogo entre lo antiguo y lo nuevo. ¡Todo esto sin fotos! Se puede hablar de los cambios de dirección de un colegio, como de un cambio de timón.

Este año, hemos tenido dos en el sector de "Sénégal". El H. Jean-Baptiste N'Diaye ha tomado la responsabilidad del Colegio Paul VI en Diourbel reemplazando al H. Camille Mahoumba, y el H. Augustin Lamboni ha reemplazado al H. Régis Lefrere en el Colegio Jean Paul II de Vélingara.

Los Hermanos Directores cambian. ¡Son enviados a otros lugares! Pero los equipos educativos permanecen, unidos, movilizados en torno al mismo proyecto, el de hacer "de estos niños, no sólo sabios, sino también santos". •

F. Michel Gougeon  
[fmichelgougeon@yahoo.fr](mailto:fmichelgougeon@yahoo.fr)

# Rwanda. Découvrir la vie de frère

## Rwanda. Discovering the life of a brother

### Ruanda. Descubrir la vida de Hermano



22 jeunes viennent de vivre une rencontre sur la vie religieuse, en avril à Kirambo. Le F. Emmanuel Rwandamuriye est venu de Nyundo et tous les Frères de Kirambo ont participé à l'animation pendant les jours saints et Pâques. Les jeunes ont participé aux cérémonies liturgiques et reçu des informations nombreuses sur tous les aspects de notre vie communautaire. Comment se préparer à devenir religieux et comment former sa personnalité pour être capable de faire face aux exigences de cette vie; voilà ce qu'ils ont reçu. Pour le reste, c'est sur la grâce de Dieu que nous devons compter. Et prier pour qu'ils répondent à cette grâce! •

F. André Bilodeau  
[andrebilodeau2002@yahoo.fr](mailto:andrebilodeau2002@yahoo.fr)

22 youth just came to experience religious life at Kirambo, in April. Br. Emmanuel Rwandamuriye came from Nyundo, and all the brothers of Kirambo shared the animation during the holy days and on Easter. The youth participated in the liturgical ceremonies and received a great deal of information on all the aspects of our community life. How to prepare themselves to become religious and how to train their personality to be able to face up to the requirements of this life; that's what they got! As for the rest, we must count on God's grace. And let's pray that they might answer willingly! •



F. Gabriel  
Br. Gabriel  
H. Gabriel

22 jóvenes acaban de vivir un encuentro en Kirambo sobre la vida religiosa, el pasado mes de abril. El H. Emmanuel Rwandamuriye llegó de Nyundo y todos los Hermanos de Kirambo participaron en la animación, durante los días de Semana santa y Pascua. Los jóvenes participaron en las ceremonias litúrgicas y recibieron numerosas informaciones sobre todos los aspectos de nuestra vida comunitaria. Cómo prepararse para llegar a ser religioso y cómo formar su personalidad para ser capaz de hacer frente a las exigencias de esta vida; esto lo han recibido. Para lo demás, debemos contar con la gracia de Dios. ¡Y rezar para que respondan a esta gracia! •

#### El H. Gabriel Lauzon condecorado

Con ocasión de la visita a Ruanda de la Sra. Michaëlle Jean, Gobernadora general del Canadá, el pasado 22 de abril, el H. Gabriel Lauzon fue condecorado por su obra dedicada a los jóvenes ruandeses desde hace 38 años. La implicación del H. Gabriel junto a la juventud vulnerable de Ruanda (niños de la calle, huérfanos, niños de la limpieza, sordomudos, etc.) ha sido muy aplaudido por su proyecto *Visión de la Nueva Juventud*. « He aceptado esta medalla en nombre de todos los Hermanos FIC que se han dedicado a la educación en Ruanda » ha explicado el H. Gabriel, destacando también el aporte particular del H. Raoul durante 30 años.

En una palabra

#### Le F. Gabriel Lauzon décoré

Lors de la visite au Rwanda de Mme Michaëlle Jean, gouverneure générale du Canada, le 22 avril dernier, le F. Gabriel Lauzon a été décoré pour son action menée auprès des jeunes rwandais depuis 38 ans. L'implication du F. Gabriel auprès de la jeunesse vulnérable du Rwanda (enfants de la rue, orphelins, enfants chefs de ménage, sourds et muets, etc, avec le projet *Vision Jeunesse nouvelle* a été vivement saluée. « J'ai accepté cette médaille au nom de tous les frères FIC qui se sont dévoués au Rwanda » a expliqué le F. Gabriel, soulignant aussi l'apport particulier du F. Raoul pendant 30 ans.

#### Br. Gabriel Lauzon is Decorated

During her visit to Rwanda, on April 22, Mrs. Michaëlle Jean, the Governor General of Canada, decorated Br. Gabriel Lauzon, for the work he has been doing for the Rwandan youth for 38 years. Br. Gabriel's involvement with the vulnerable Rwandan youth (street-children, orphans, children in charge of a family, deaf and mute, and so on) through the "*Vision jeunesse nouvelle*" project was warmly acknowledged. "I accepted this medal in the name of all the FIC's that have devoted themselves in Rwanda", explained Br. Gabriel, emphasizing Br. Raoul's exceptional contribution during a period of 30 years.

Brief news

Brève

# Tanzanie. Cérémonies dans deux établissements

## Tanzania. Ceremonies in two new establishments

### Tanzania. Ceremonias en dos colegios



À l'école de Kilimanjaro.  
At Kilimanjaro school.  
En el Colegio de Kilimanjaro.

**N**ous sommes heureux et contents de voir que la province a pris officiellement la charge de la direction et de l'administration de deux nouvelles écoles.

La cérémonie d'inauguration du Kilimanjaro Boys'High School eut lieu le 29 avril, durant la Sainte Eucharistie, qui était présidée par Mgr Isaac Amani Massawe, évêque de Moshi. •

Fr. Ismail E. M.  
[provincialkt@yahoo.com](mailto:provincialkt@yahoo.com)

#### 10 établissements en Kenya-Tanzanie

École secondaire St-Antoine (Dar es Salaam); École secondaire Majengo (Moshi); École secondaire Singe (Babati); École secondaire Ste-Justine (Nzega); École secondaire Duluti (Arusha); École secondaire Pandahill (Mbeya); Kilimanjaro Boys'High School (Rombo); École secondaire St-Martin (Meru-Kenya); École secondaire Bienheureux Bakanja (Mpeketoni-Kenya) et Centre Lamennais de Formation Professionnelle au Campus des Frères à Moshi.

**W**e are happy and pleased that, the province has officially taken over the management and administration of two new schools.

The inauguration ceremony for Kilimanjaro Boys'High School was held on April 29<sup>th</sup>, during the Holy Eucharist, which was presided over by His Lordship Isaac Amani Massawe, Bishop of Moshi. •

#### 10 establishments in Kenya-Tanzania

St. Anthony's Secondary School (Dar es Salaam); Majengo Secondary School (Moshi); Singe Secondary School (Babati); St. Justine's Secondary School (Nzega); Duluti Secondary School (Arusha); Pandahill Secondary School (Mbeya); Kilimanjaro Boys'High School (Rombo); St. Martin's Secondary School (Meru-Kenya); Blessed Bakanja Secondary School (Mpeketoni-Kenya and Lamennais Vocational Training Centre at the Brothers'Centre at Moshi.

**E**stamos felices y contentos de ver que la provincia ha tomado oficialmente la dirección y la administración de dos nuevos colegios. La ceremonia de inauguración del Kilimanjaro Boys'High School tuvo lugar el 29 de abril, durante la Santa Misa, que estuvo presidida por Mons. Isaac Amani Massawe, obispo de Moshi. •

#### Los 10 colegios de Kenia-Tanzania

Colegio de Secundaria St-Antoine (Dar es Salaam); Colegio secundario Majengo (Moshi); Colegio de Secundaria Singe (Babati); Colegio de Secundaria Ste-Justine (Nzega); Colegio secundario Duluti (Arusha); Colegio secundario Pandahill (Mbeya); Kilimanjaro Boys'High School (Rombo); Colegio Lamennais de Formación Profesional en el Campus de los Hermanos en Moshi.

# Kisubi. Nouvelles constructions

## Kisubi. New constructions

### Kisubi. Nuevas construcciones



*Édifice des Sciences au Kisubi Brothers University College*  
*The Science Building Kisubi Brothers University College*  
*Edificio de las Ciencias del Brothers University College en Kisubi.*



L'administration de Kisubi Brothers University College complétait récemment deux projets importants. Le premier : un complexe scientifique et le second, une résidence pour le corps professoral, dont le nom fait allusion à notre regretté Fr. Aloysius Lutaaya, l'un des premiers frères africains ; c'est la Résidence des frères.

Les deux projets furent complétés grâce à une aide financière mondiale, incluant les frères du Japon, du Canada, des Etats-Unis, de l'administration générale, en même temps que d'un certain nombre d'œuvres de bienfaisance et d'amis généreux.

L'Université a ajouté des programmes en science, en technologie d'information et de communication, en gestion commerciale et administrative à ses programmes en éducation, psychologie et en MBA. •

The administration of Kisubi Brothers University College recently completed two major projects. The first : a state-of -the Science complex and the second : a Faculty residence named after the Late Brother Aloysius Lutaaya one of the first African Brothers, it is the Residence for the brothers.

Both projects were completed with the funding from across the world, including brothers from Japan, Canada, the United States, the general administration along with a number of Foundations and generous friends.

The university has added programs in Science, Information communication Technology, and Business Administration and Management, to its education, counselling and MBA programs. •

**Br. Francis Kiggundu,**  
 collaborator La Mennais Magazine.  
[ekiggundu2000@yahoo.co.uk](mailto:ekiggundu2000@yahoo.co.uk)

La administración del Colegio Brothers University Collage de Kisubi confirmaba recientemente dos importantes proyectos. El primero: una especie de complejo científico, y el segundo, una Residencia para el grupo de Profesores, cuyo nombre hace alusión a nuestro recordado Hermano Aloysius Lutaaya, uno de los primeros Hermanos africanos ; es la Residencia de los hermanos.

Se confirmaron ambos proyectos gracias a una ayuda financiera mundial, incluyendo a los hermanos de Japón, de Canadá, de los E.U. y de la administración general, además de algunas obras de beneficencia y de amigos generosos.

La universidad ha añadido a sus programas de Educación, Psicología y MBA, algunos programas de Ciencias, tecnología de la información y comunicación, y gestión comercial y administrativa. •



#### Brève

#### Brief news

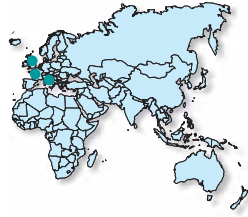
#### En una palabra

**Nabinoonya.** Quelques innovations faites au Nabinoonya Resort Beach : les statues et autres, un travail réalisé par Fr. Mwebe Gerard et Fr. Br. Deogratias Mugema.

**Nabinoonya.** Some new innovations made in Nabinoonya Resort Beach : the Statues and others, this is work done by the Provincial Superior Br. Mwebe Gerard and Br. Deogratias Mugema.

**Nabinoonya.** Algunas innovaciones hechas en Nabinoonya Beach : estatuas y demás, un trabajo realizado por el H. Mwebe Gerard y H. Deogratias Mugema.





1 400 jeunes  
larguent les amarres!

1 400 youth cast off!

¡1400 jóvenes  
sueltan amarras!



**P**lus de 1400 collégiens de 12 à 16 ans venant de 25 collèges mennaisiens ont vécu une journée intense à Ploërmel le 18 mai dernier.

Témoignages, ateliers, chansons avec Patrick Richard, spectacles ont tour à tour rythmé la rencontre dans une ambiance à la fois festive et recueillie.

Des messages de fraternité et solidarité ont été remis par des dizaines de jeunes à deux Frères originaires d'Haïti, présents lors de la fête. •

F. Hervé Asse

[hervé.asse@mennaisien.org](mailto:hervé.asse@mennaisien.org)

**M**ore than 1 400 students (aged 12-16), from 25 Mennaisian schools, lived a full day busy with activities at Ploërmel, on May 18.

Witnessings, workshops, songs, shows gave one after another a rhythm to the meeting. The atmosphere was both festive and meditative.

Fraternity and solidarity messages were transmitted by tens of youth to two Haitian Brothers who were present at the feast. •

**E**l pasado 18 de Mayo, más de 1400 colegiales entre 12 y 16 años, procedentes de 25 colegios menesianos, han vivido una intensa jornada en Ploërmel.

Testimonios, talleres, canciones y espectáculos, uno tras otro, han marcado el encuentro en un ambiente festivo y recogido a la vez.

Decenas de jóvenes han transmitido mensajes de fraternidad y solidaridad a dos Hermanos nativos de Haití que estaban en la fiesta. •

#### Saint-Jean-de-Luz (64).

##### Rénovation au Collège Ste Marie

Un chantier de plus d'un an s'ouvre dans le bâtiment historique datant de plus de 150 ans. Seuls les murs seront conservés, l'ensemble étant transformé pour donner place à un équipement fonctionnel.

Contact : Marie-Itziar Aizpuru, directrice [col-stemarie@orange.fr](mailto:col-stemarie@orange.fr)

#### Guérande:

##### Inauguration de la rue « Frère Robert »

Une rue « Frère Robert », du nom du frère Robert Ollivier (1930-2009) qui a œuvré 33 ans sur la commune (de 1955 à 1988) a été inaugurée à Guérande en mai. La cérémonie s'est déroulée à l'occasion du centenaire de l'Amicale Saint-Jean Baptiste du collège présidée par M. Thomas en présence de C. Piriou, député-maire et René Le Roux, conseiller général.

Contact : Roger Bernier, [roger.bernier44@orange.fr](mailto:roger.bernier44@orange.fr)

#### Saint-Jean-de-Luz (64).

##### Renovation at Collège Ste Marie

A site where the work has been going on for over a year, is opened in the historical building that is over 150 years old. Only the walls will be preserved, the whole place being remodeled to provide space for a functional equipment.

Contact : Marie-Itziar Aizpuru, directrice [col-stemarie@orange.fr](mailto:col-stemarie@orange.fr)

#### Guérande:

##### Inauguration of "Frère Robert" street

A "Frère Robert" street, named after Br. Robert Ollivier (1930-2009), who has worked in the commune for 33 years (1955-1988) was inaugurated at Guérande in May. The ceremony took place on the occasion of the 100th anniversary of the Saint-Jean Baptiste's College Alumni Association, presided over by M. Thomas. C. Piriou, assistant-mayor, and René Le Roux, general councillor, were present.

Contact : Roger Bernier [roger.bernier44@orange.fr](mailto:roger.bernier44@orange.fr)

#### Saint-Jean-de-Luz (64).

##### Renovación en el Colegio Ste Marie

Se está iniciando una obra que durará más de un año en el edificio histórico de más de 150 años de antigüedad. Únicamente se conservarán las paredes, todo lo demás se transformará para dar lugar a una distribución más funcional.

Contacto : Marie-Itziar Aizpuru, Directora [col-stemarie@orange.fr](mailto:col-stemarie@orange.fr)

#### Guérande:

##### Inauguración de la calle « Frère Robert »

En el mes de Mayo se inauguró en Guérande una calle, la calle "Frère Robert" en honor del Hermano Robert Ollivier (1930 – 2009), que trabajó durante 33 años en la localidad (de 1955 a 1988). La ceremonia tuvo lugar con ocasión del centenario de la Asociación Saint-Jean Baptiste del Colegio, presidida por el Sr. Thomas, con asistencia del Señor Alcalde, C. Piriou, y de René Le Roux, consejero general.

Contacto : Roger Bernier [roger.bernier44@orange.fr](mailto:roger.bernier44@orange.fr)



## Tokyo. 1<sup>er</sup> prix au chœur de St. Mary's

## Tokyo. 1<sup>st</sup> prize to St. Mary's Choir

## Tokio. 1<sup>er</sup> premio al Coro de St. Mary

Le 13 avril eut lieu à la chaîne nationale de télévision japonaise le concours annuel de chants à cappella. Une dizaine d'élèves du chœur de notre école internationale St. Mary's prirent part au concours. Le chœur s'est classé au premier rang de toutes les écoles internationales d'Asie. Sa renommée n'est d'ailleurs pas limitée à l'Asie. En mars 2008, accompagné d'élèves de l'école internationale féminine tenue par les religieuses de Seisen, il se rendit à Los Angeles pour participer à un concours national des États-Unis, d'où la délégation revint avec 18 trophées sur 19. •

Br. Thomas, A. Tremblay  
[tremblay@seiko.ac.jp](mailto:tremblay@seiko.ac.jp)

### Yokohama. Excellence à Seikō Gakuin.

La population au Japon classe l'excellence des écoles secondaires en se basant sur le nombre d'élèves qui entrent dans les universités de haut renom, spécialement à l'université de Tokyo. Cette année constitue un record : 65 anciens élèves ont été acceptés. Cela classe Seikō Gakuin au 6<sup>e</sup> rang des écoles du Japon et lui donne également le titre de la meilleure des 129 écoles catholiques secondaires du Japon.

On April 13, the annual à cappella song contest took place on the Japanese national TV channel. About ten students from our St. Mary's International School choir took part in the contest. The choir took 1st place among all the international schools in Asia. Besides, St. Mary's fame is not limited to Asia. In March 2008, accompanied with the students of the girls' international school, run by the Seisen sisters, the choir went to Los Angeles and took part in the American national contest. The delegation came back with 18 of the 19 trophies. •

### Yokohama. Excellence at Seiko Gakuin.

The Japanese people classify the excellence of secondary schools according to the number of students entering highly-renowned universities, especially the Tokyo University. This year, a record is set: 65 of our students have been accepted. So, Seiko Gakuin reached the 6<sup>th</sup> rank among all the schools in Japan, and has become the best among the 129 Catholic high schools in Japan.

El 13 de abril tuvo lugar, en la cadena nacional de TV japonesa, el concurso anual de "canto a capella". Diez alumnos del Coro de nuestro Colegio internacional St. Mary's participaron en el concurso. El Coro se clasificó en el primer puesto entre todos los colegios internacionales de Asia. Su fama, por otra parte, no se limita sólo a Asia. En marzo de 2008, acompañados por alumnas del Colegio internacional femenino de las religiosas de Seisen, se presentaron en Los Ángeles para participar en un concurso nacional de los Estados Unidos, de donde la Delegación regresó con 18 trofeos de los 19 que había. •

### Yokohama. Excelencia en Seikō Gakuin.

La gente del Japón cataloga la excelencia de los colegios de secundaria basándose en el número de alumnos que entran en las Universidades famosas, especialmente en la Universidad de Tokio. Este año hemos alcanzado un record : 65 alumnos han sido aceptados. Esto clasifica a Seikō Gakuin en el 6<sup>o</sup> lugar entre los colegios de Japón, y le da igualmente el título de mejor colegio entre los 129 colegios católicos de secundaria del Japón.

# Une expérience de service

## Experience of service

# Una experiencia de servicio



**L**es trois aspirants, Budi, Herman et Ozwind, ont vécu une expérience de service pastoral dans la paroisse Sainte Maria Goretti de Adonar pendant les vacances de Noël. Ils ont partagé vie et travail.

Ils ont participé aux activités de la paroisse comme la catéchèse pour les petits, des rencontres avec les jeunes, des catéchèses pour adultes, des célébrations de la parole dans les communautés où les prêtres ne vont pas. Cette expérience les aide à grandir personnellement, à entrer en contact avec les gens et à mettre en pratique, sur le terrain, ce qu'ils ont appris à l'université sur le service paroissial. •

Br. Stéphane Le Pape  
[stefbpk@yahoo.fr](mailto:stefbpk@yahoo.fr)

**T**he three aspirants, Budi, Herman and Ozwind have lived an experience of pastoral work service in the Santa-Maria Goretti parish, at Adonar, during the Christmas vacation. They shared life and work.

They participated in the parish activities, like catechism for the younger ones, meetings with youth, catechism for adults, celebrations of the Word of God in communities without priests. This experience helps them to grow personally, to come into contact with people and to put into practice, on the spot, what they have learned at the university about parish service. •

**L**os tres aspirantes, Budi, Herman y Ozwind, han vivido una experiencia de servicio pastoral en la Parroquia María Goretti de Adonar durante las vacaciones de Navidad. Han compartido vida y trabajo. Han participado en las actividades de la parroquia como catequesis para niños, encuentros con los jóvenes, catequesis para los adultos. Celebraciones de la Palabra en las comunidades donde no llega el sacerdote. Esta experiencia les ayuda a crecer personalmente, a entrar en contacto con la gente sencilla y a poner en práctica, sobre el terreno, lo aprendido en la universidad sobre el servicio pastoral. •



# En images Life in pictures En imágenes



## 2

**2 Maroué-Lamballe. France.** « Pierre, m'aimes-tu ? ». 60 jeunes de 6<sup>e</sup> du collège du Sacré-Cœur de Lamballe ont créé une comédie musicale sur la vie de Saint-Pierre, le 11 mai dernier. La chorale de l'Arche participait au spectacle orchestré par F. Arsène Pelmoine aidé de Mmes Merrien et Clément.

**Maroué-Lamballe, France.** "Peter, do you love me? 60 youth from the 6<sup>th</sup> class of college du Sacré-Cœur de Lamballe created a musical comedy about St. Peter's life on May 11. The choir of the Arch took part in the show organized by Br. Arsène Pelmoine, who was assisted by Mrs. Merrien and Mrs. Clément.

**Maroué-Lamballe. Francia.** « Pedro, ¿ me amas ? » Unos 60 jóvenes de 6<sup>o</sup> del colegio del Sacré-Cœur de Lamballe han puesto en escena una comedia musical sobre la vida de San Pedro, el pasado 11 de mayo. La coral del Arco participaba en el espectáculo, dirigida por el H. Arsène Pelmoine, ayudado por las Sras. Merrien y Clément.



## 4



## 1

**1 Villa Gobernador Galvez. Argentine.** Rencontrer Jésus. Une retraite pour réfléchir à sa vocation s'est déroulée en mai. Une autre a eu lieu en octobre dernier (notre photo).

**Villa Gobernador Galvez, Argentina.** Meeting with Jesus. A retreat to think about one's vocation took place in May. Another one had taken place last October. (our photo)

**Villa Gobernador Gálvez. Argentina.** Encontrar a Jesús. En mayo hubo un retiro para reflexionar sobre la vocación. El pasado mes de octubre hubo otro (nuestra foto).



## 3

**3 Larantuka. Indonésie.** Visite des pères des postulants le 13 avril dernier. Venus en bateau de l'île de Lembata située à environ 4 heures de Larantuka, ils ont été reçu par les FF. Stéphane et Daniel, Yannick, supérieur général et Gildas, assistant, en visite eux aussi à la communauté. Selamat jalan! Sampai jumpa lagi! *F. Stéphane Le Pape*

**Larantuka, Indonesia.** The postulants' fathers came for a visit on April 13. Having come by boat from the Lembata Island, located about 4 hours from Larantuka, they were welcomed by Brs. Stéphane and Daniel, Yannick (s.g) and Gildas (a.g) who were also visiting the community. Selamat jalan! Sampai jumpa lagi! *Br. Stéphane Le Pape*

**Larantuka, Indonesia.** Visita de los padres de los Postulantes el pasado 13 de abril. Llegados en barco desde la isla de Lembata, situada a unas 4 horas de Larantuka, fueron recibidos por los HH. Stéphane y Daniel, y por el Hno. Yannick, Superior General, y el Hno. Gildas, Asistente, que también ellos estaban de visita en la Comunidad. Selamat jalan! Sampai jumpa lagi! *H. Stéphane Le Pape*

**4 Papeete. Tahiti.** Fête au Lycée La Mennais, le 1er mai dernier. Danses et chants ont rythmé la journée au cours de laquelle des fresques, des plaques-mémoire de figures ont été inaugurées.

**Papeete, Tahiti.** Feast at Lycée La Mennais on May 1. Dances and songs gave a rhythm to the day during which paintings, remembrance plaques of faces were inaugurated.

**Papeete. Tahiti.** Fiesta en el Liceo La Mennais, el pasado 1 de Mayo. Bailes y cantos han marcado la jornada, durante la cual se inauguraron frescos y placas conmemorativas.



**1 Richard-Toll. Sénégal.** Séjour humanitaire inoubliable pour des jeunes de Liverpool et Southampton en avril dernier accueillis à l'école Gabriel Deshayes.

**Richard-Toll, Senegal.** Unforgettable humanitarian stay for the Liverpool and Southampton youth, last April. They were welcomed at Gabriel Deshayes's School.

**Richard-Toll. Senegal.** Estancia humanitaria inolvidable para los jóvenes de Liverpool y Southampton el pasado mes de abril, recibidos por el Colegio Gabriel Deshayes.

**2 Kirambo. Rwanda.** De multiples chantiers sont en cours pour le ravitaillement en eau et l'installation d'équipements sanitaires à l'école tenue par laïcs et frères. (Photo F. André Biloteau)

**Kirambo, Rwanda.** Various sites are in progress for the water supply and the installation of sanitary equipments at the school run by lay people and brothers. (Photo Br. André Bilodeau)

**Kirambo. Ruanda.** Están en marcha numerosas obras para el suministro de agua y la instalación de equipos sanitarios para el colegio atendido por Laicos y Hermanos. (Foto H. André Biloteau)



**3 Kisubi. Ouganda.** Un monument au F. J. Poitras vient d'être édifié en mars, à la mémoire du fondateur de la mission des Frères, en 1926, en Ouganda. (Photo F. Francis Kiggundu)

**Kisubi, Uganda.** A monument in memory of Br. J. Poitras has been erected in March. He founded the Brothers' mission in Uganda, in 1926. (Photo Br. Francis Kiggundu)

**Kisubi. Uganda.** En marzo acaba de ser inaugurado un monumento al H. J. Poitras, en memoria del fundador de la Misión de los Hermanos, en 1926, en Uganda. (Foto H. Francis Kiggundu)

**4 Luján de Cuyo-Mendoza. Argentine.** Plusieurs frères et laïcs du Chili, Bolivie, Argentine, et Uruguay ont travaillé ensemble en avril sur une Pastorale vocationnelle liée au charisme et un plan de formation pour la Famille mennaisienne.

**Lujan de Cuyo-Mendoza, Argentina.** Many brothers and lay people from Chile, Bolivia, Argentina and Uruguay worked together in April, on a vocation pastoral work connected to the charisma and a formation plan for the Mennaisian family.

**Luján de Cuyo-Mendoza. Argentina.** Varios Hermanos y Laicos de Chile, Bolivia, Argentina y Uruguay han trabajado juntos, en abril, en una Pastoral Vocacional unida al carisma y en un Plan de Formación para la Familia Meneisiana.



...En communauté  
... In Community  
... En comunidad

**2** Richard-Toll. Sénégal. Repas de fête à la communauté, en mars.  
Richard-Toll, Senegal. Celebrating a feast in community, in March.  
Richard-Toll. Senegal. Comida festiva de la comunidad, en marzo.



2



1

**1** Châteaulin. France. Une partie de la communauté du Juvénat Notre-Dame, centre d'accueil, en avril.  
Châteaulin, France. A part of the Juvénat Notre-Dame community, visitor center, in April.  
Châteaulin. Francia. Una parte de la comunidad del Juniorado Notre-Dame, centro de acogida, en abril.

**3** Josselin. France. Une partie de la communauté de la Maison de retraite Saint-Martin, en mai.  
Josselin, France. Some members of the community of St. Martin's House, in May.  
Josselin. Francia. Una parte de la comunidad de la Casa de Mayores Saint-Martin, en mayo.



3

**4** Moshi. Tanzanie.  
La communauté du Postulat et leurs formateurs,  
Br. Benedict Odhiambo and Br. Franklin Rukundo, at the Brothers' Centre, en mai.  
Moshi, Tanzania. The postulate community with the trainers, Brs. Benedict Odhiambo and Franklin Rukundo, at the Brothers' Center, in May.  
Moshi. Tanzania. La comunidad del Postulante y sus formadores, el H. Benedict Odhiambo y el H. Franklin Rukundo, en el Centro "The Brothers", en mayo.



4

**5** Hennebont. France. La communauté (au complet) de la Maison Saint-Hervé, centre d'accueil, en avril.  
Hennebont, France. The whole community of Maison Saint-Hervé, a visitor center in April.  
Hennebont. Francia. La comunidad (no falta nadie) de la Casa Saint-Hervé, centro de acogida, en abril.



5

# ...Nouvelles des Filles de la Providence

## ... News from the Daughters of Providence

### ... Noticias de las Hijas de la Providencia

Rencontres familiales et de voisinage, animations paroissiales et liturgiques, participation à des rencontres de formation : ce sont autant d'occasions pour les sœurs de France, d'Angleterre, du Canada ou d'Ouganda de vivre des relations de proximité, à l'écoute des besoins.

Family and neighbor meetings, parish and liturgical animations, sharing in formation meetings: those are all occasions for the sisters in France, England, Canada and Uganda, to live close relationships, listening to the needs.

Las reuniones con familias y vecinos, las animaciones parroquiales y litúrgicas, la participación en los encuentros de formación: son otras tantas ocasiones, para las Hermanas de Francia, Inglaterra, Canadá o de Uganda, de vivir unos contactos de proximidad, sintonizando con las necesidades.

*Textes et photos réunis par Sr Régine Pointier.*

*Texts and photos from Sr. Régine Pointier.*

*Textos y fotos aportados por la Hna. Régine Pointier.*



**1** Kisubi. Ouganda. Animation et formation avec un groupe de femmes  
Kisubi, Uganda. Animation and formation with a group of women.  
Kisubi. Uganda. Animación y formación con un grupo de mujeres.



**2** Combourg. France. Animation des célébrations.  
Cambourg, France. Animation and celebrations.  
Combourg. Francia. Animación de las celebraciones.



**3** Campénéac. France. Rencontre sœurs et laïcs.  
Campénéac, France. Meeting sisters and lay people.  
Campénéac. Francia. Reunión de Hermanas y Laicos.

**4** Rennes, France. Avec un groupe de servants d'autels.  
Rennes, France. With a group of servers.  
Rennes, Francia. Con un grupo de cantores.

# Humour • Having fun • Humor



- 1 • **Richard-Toll (Sénégal).**  
L'amitié déplace les montagnes...  
**Richard-Toll, Senegal.**  
Friendship moves mountains...  
**Richard-Toll (Senegal).**  
La amistad mueve montañas ...



- 3 • **Zamora (Espagne).**  
Séance de pose pour le F. Enrique  
**Zamora, Spain.** Photo opportunity for Br. Enrique  
**Zamora (España).**  
Postura de pose del H. Enrique

- 4 • **Ploërmel (France).** En avant les familles!  
**Ploërmel, France.** Forward families!  
**Ploërmel (Francia).** ¡ Ante familias!



- 2 • **El Alto (Bolivie).**  
Rencontre festive de la  
Familie mennaisienne en  
décembre dernier.  
**El Alto, Bolivia.**  
Festive encounter of the  
Mennaisian family last  
December.  
**El Alto (Bolivia).**  
Encuentro festivo de la  
Familia Menesiana el pa-  
sado mes de diciembre.



- 5 • **Valladolid (Espagne).**  
Les échanges communautaires, c'est sacré!  
**Valladolid, Spain.**  
Community exchanges, it's sacred!  
**Valladolid (España).**  
¡Los intercambios comunitarios son sagrados!



# Espagne Spain España



Nanclares, 1917.



Familles et Frères viennent de vivre la Pâques à Santo Domingo. Une rencontre de formation de catéchistes se déroule à Valladolid. Après Pâques, c'est la rentrée au Colegio menesiano à Madrid. C'est le temps des vacances à Nanclares, Aguilar, Reinosa, Portugalete et Bilbao. A Zamora, les jeunes qui se préparent à devenir électriciens ou soudeurs sont en stage. Tour d'horizon des réalités de la Province Nuestra Señora del Pilar, en compagnie du F. Miguel Aristondo, provincial. Trait particulier: la Province comprend les communautés d'Espagne, de Bolivie et du Chili. Découverte.

Families and Brothers have just celebrated Easter at Santo Domingo. A meeting for the training of catechists is going on at Valladolid. After Easter, it's the entrance at Colegio menesiano in Madrid. It's vacation time at Nanclares, Aguilar, Reinosa, Portugalete and Bilbao. At Zamora, the youth who are to become electricians or welders are undergoing training. General overview of realities for the Province Nuestra Señora del Pilar, with Br. Miguel Aristondo, provincial. Characteristic trait: the Province includes the communities in Spain, Bolivia and Chile. Discovery.

Familias y Hermanos acaban de celebrar la Pascua en Santo Domingo. En Valladolid ha tenido lugar un encuentro de formación de catequistas. Después de Pascua, la vuelta a clase en el Colegio Menesiano de Madrid. Tienen vacaciones en Nanclares, Aguilar, Reinosa, Portugalete y Bilbao. En Zamora, los jóvenes que se preparan para ser electricistas o soldadores, están en periodo de prácticas. Panorama de las realidades de la Provincia Nuestra Señora del Pilar, en compañía del H. Miguel Aristondo, Provincial. Rasgo particular: la Provincia comprende las comunidades de España, Bolivia y Chile. Vamos a descubrirla.

# Reportage Report Reportaje

Textes : Michel Tanguy.  
Photos : HH. Mariano Gutierrez, José Antonio Morante, Michel Tanguy.

# Espagne. « Nous voulons êtres proches Spain. "We want to be close to the España. « Queremos estar con



Madrid.



Nanclares de la Oca.

## 1 Des communautés très variées

Trois Frères constituent la communauté à Zamora, un couple est associé à cette communauté. Ils vivent dans deux appartements. Ils sont au service du Centre des jeunes de Zamora. À Madrid, une communauté de 12 frères vit au Colegio Menesiano, une autre composée de quatre frères vit en appartement. À Bilbao, trois communautés sont réparties dans les différents étages du Colegio Berrio Otxoa, pour un total de 19 frères.

La diversité des âges est réelle et celle des activités aussi : beaucoup de frères enseignent, d'autres sont impliqués dans des groupes et équipes spirituelles avec des laïcs, des actions de solidarité avec notamment l'association Solidarité Amérique latine (SAL), des animations de jeunes et d'associations, les services et entretien des maisons...

## 2 Des écoles et des centres socio-éducatifs

Le Colegio Santa Maria à Portugalete, le Colegio Berrio Otxoa à Bilbao, le Colegio Menesiano à Madrid scolarisent

## 1 Very Different Communities

Three brothers make up the Zamora community, and a couple is associated with it. They live in two apartments. They work at the Zamora Youth Center. In Madrid, a community made up of 12 Brothers lives at Colegio Menesiano, and another one of 4 brothers lives in a flat. At Bilbao, three communities live on different floors at Colegio Berrio Otxoa, for a total of 19 brothers.

The diversity of ages is a fact, and so is that of their activities : many brothers are teaching, some others are involved in spiritual groups and teams with lay people, solidarity work, notably the Latin America Association (SAL), animations of youth and associations, house work and maintenance...

## 2 Schools and Socio-Educational Centers

Colegio Santa Maria at Portugalete, Colegio Berrio Otxoa at Bilbao, Colegio Menesiano in Madrid provide respectively education for 1500 children and youth. The other schools provide it for

## 1 Comunidades muy diferentes

La comunidad de Zamora está formada por tres Hermanos y una pareja asociada a esta comunidad. Viven en dos apartamentos. Están al servicio del Centro " Zamora Joven " En Madrid hay una comunidad de 12 hermanos que vive en el Colegio Menesiano y otra, en un piso, formada por cuatro Hermanos. En Bilbao hay tres comunidades, repartidas en los diferentes pisos del Colegio Berrio Otxoa, con un total de 19 hermanos.

La diversidad de edades es real y también la de las actividades : muchos hermanos dan clase, otros están implicados en grupos y equipos de espiritualidad con algunos Laicos, acciones de solidaridad, especialmente con SAL (Solidaridad con América Latina), animación de jóvenes y mantenimiento de la casa...

## 2 Colegios y Centros socioeducativos

El Colegio Santa Maria de Portugalete, el Colegio Berrio Otxoa de Bilbao y el Colegio Menesiano de Madrid tienen, cada uno, 1500 niños y jóvenes. Los demás colegios tienen una matrícula

# des jeunes » youth” los jóvenes »



Madrid. Colegio Menesiano.



sent chacun 1 500 enfants et jeunes. Les autres écoles scolarisent plusieurs centaines d'élèves: le Colegio menesiano de Santo Domingo de la Calzada, le Colegio San Gregorio d'Aguilar de Campoo, San José de Reinosa, San José de Nanclares de la Oca. Deux établissements ont des internats: Santo Domingo et Nanclares. Trois centres de formations professionnelles accueillent des jeunes: Zamora, Valladolid et Nanclares. A Zamora, des éducateurs mènent aussi des actions en direction des familles de gitans et d'autres encore auprès de jeunes de la rue.

hundreds of students: they are Colegio Menesiano at Santo Domingo de la Calzada, Colegio San Gregorio at Aguilar de Campoo, San José at Reinosa, San José at Nanclares de la Oca. There are boarders in two establishments: Santo Domingo and Nanclares. Three professional training centers welcome youth: Zamora, Valladolid and Nanclares. At Zamora, some educators work also for gipsy families, and some others also with street children.

cula de varios centenares de alumnos: el Colegio Menesiano de Santo Domingo de la Calzada, el Colegio San Gregorio de Aguilar de Campoo, San José de Reinosa y San José de Nanclares de la Oca. Dos colegios tienen Internado: Santo Domingo y Nanclares. Tres Centros de formación profesional atienden a jóvenes: Zamora, Valladolid y Nanclares. En Zamora, los educadores llevan también acciones con familias de gitanos y otras, incluso con los chicos de la calle.

Aguilar del Campoo.



Portugalete.



Equipe de SAL - Team of SAL - Equipa de SAL.





Bilbao



Portugalete



Zamora

### 3 Des relations fortes entre Frères et laïcs

Vivre la Pâque durant trois jours, participer à des rencontres de formation, animer des assemblées frères-laïcs, assurer ensemble la responsabilité d'écoles ou de centres : les relations Frères et laïcs sont riches et nombreuses.

Beaucoup de familles avec de jeunes enfants ou des adolescents participent à des rendez-vous au fil de l'année. Des équipes sont en lien avec des communautés, des écoles ou un groupe spécifique pour une activité.

### 4 Trois priorités

Accompagner les laïcs qui veulent s'engager à la suite de Jean-Marie de La Mennais, réfléchir aux évolutions concernant les frères : identité, manières de vivre, projets, partager la dimension vocationnelle du charisme : ce sont les trois chantiers prioritaires dans la province.

### 3 Strong Relationships Between Brothers and Lay People

Living the Paschal feast for three days, participating in formation meetings, animating brother-Lay people assemblies, ensuring together the responsibility of schools and centers: the Brother-Lay people relationships are strong and numerous.

Many families with young children and youth participate in meetings throughout the year. Some teams are connected with communities, schools or a particular group for an activity.

### 4 Three Priorities

To accompany lay people who want to commit themselves following Jean-Marie de La Mennais, to think about the changes concerning the brothers: identity, ways of living, projects, to share the vocational dimension of our charisma: these are the three priority fields of the province.

### 3 Buenas relaciones entre Hermanos y Laicos

Celebrar la Pascua durante tres días, participar en los encuentros de formación, animar las Asambleas de hermanos y Laicos, llevar juntos la responsabilidad de los Colegios o de los Centros: las relaciones entre Hermanos y Laicos son ricas y frecuentes.

Muchas familias participan a lo largo del año con sus hijos pequeños o adolescentes en los encuentros. Los equipos están en contacto con las comunidades, los colegios o con un grupo específico para alguna actividad.

### 4 Tres prioridades

Acompañar a los Laicos que quieren comprometerse en el seguimiento de Juan María de La Mennais, reflexionar sobre los cambios que se refieren a los hermanos: Identidad, maneras de vivir, proyectos, y compartir la dimensión vocacional del carisma: éstas son las tres acciones prioritarias en la Provincia.



Madrid.



Bilbao.



Valladolid.





Santo Domingo de la Calzada

Madrid

• Un groupe de plus de 20 laïcs, accompagné par le F. Rafa Alonso chemine depuis des années. « *Comment vivre une spiritualité et une communion et découvrir comment Dieu appelle à vivre comme laïcs mennaisiens* »: c'est la question. Plusieurs laïcs préparent leur engagement à ce niveau. « *Nous ne sommes pas propriétaires du charisme* », souligne F. Miguel. « *Il appartient à toute l'Église. C'est le moment d'avancer, avec toute la congrégation* ».

• Pour les frères, il s'agit de se situer dans ces évolutions: « *Nous étions auparavant totalement dans les écoles. Aujourd'hui, nous sommes présents dans des centres socio-éducatifs, des engagements de solidarité* », commente F. Miguel. « *Il s'agit de réfléchir à ces manières de vivre. Comment intensifier la vie de communauté? Nous voulons être proches des jeunes.* »

• L'appel aux vocations s'organise. En Espagne, nous travaillons avec des groupes de foi et renforçons le travail avec eux. Au Chili, une maison pour accueillir des jeunes va s'ouvrir l'an prochain, en lien avec les frères d'Argentine et du Paraguay. « *Etre frère est un chemin pour être heureux, en sentant que Dieu m'aime. C'est cela que nous voulons partager.* »

• A group of more than 20 lay people, led by Br. Rafa Alonso, has been progressing for a great many years. "How to live a spirituality and a communion, and to discover how God calls people to live as mennaisian lay people": that's the question. Many lay people prepare their commitment at that level. "We do not own the charisma", notes Br. Miguel. "It belongs to the whole Church. It's time to go forward, with the whole congregation."

• For the brothers, it's a question of knowing where they stand during these changes: "Previously, we were totally dedicated in schools. These days, we are present in socio-educational centers, with solidarity commitments", says Br. Miguel. "We need to think about our ways of living. How to intensify community life? We want to be close to the youth."

• The call to religious life is being organized. In Spain, we work with groups who try to increase their faith, and strengthen the work with them. In Chile, a house will be opened next year to welcome some youth, in connection with the brothers in Argentina and Paraguay. "To be a brother is one way to become happy, feeling that God loves me. That's what we want to share."

• Un grupo de más de 20 Laicos, acompañado por el H. Rafa Alonso está en camino desde hace años. « *Cómo vivir una espiritualidad y una comunión y descubrir cómo llama Dios a vivir como Laicos Mennaisianos* »: ésta es la cuestión. Ya hay varios Laicos que preparan su compromiso a este nivel. « *Nosotros no somos los propietarios del carisma* », subraya el H. Miguel. Pertenece a toda la Iglesia. « *Es el momento de avanzar con toda la Congregación* ».

• Para los hermanos, se trata de ubicarse en medio de estos cambios: « *Antes estábamos todos en los Colegios. Actualmente, estamos presentes en Centros socioeducativos y en compromisos de solidaridad* », comenta el H. Miguel. « *Se trata de reflexionar sobre los nuevos modos de vida. ¿Cómo intensificar la vida de comunidad? Queremos estar con los jóvenes.* »

• La pastoral vocacional está organizada. En España, trabajamos con grupos de fe e intensificamos el trabajo con ellos. En Chile, vamos a abrir el próximo año una casa para acoger a jóvenes relacionados con los hermanos de Argentina y Uruguay. « *Ser Hermano es un camino para ser feliz, sintiendo que Dios me ama. Esto es lo que queremos compartir.* »



Reinosa

Valladolid

Emilio de la Fuente, Bilbao

H. Miguel Aristondo, Provincial

Portugalete



Bilbao.



**5 Des difficultés**  
 « Faire l'unité entre les projets personnels et communautaires et les évolutions des implantations des Frères n'est pas facile, commente le F. Miguel. Les chemins peuvent être différents. Comment vivre la communion ? ». En 2015, les frères en activité seront 1/3 : « Comment préparer et vivre ces évolutions ? ».

**6 Des projets**  
 Un nouveau « Conseil de mission » chargé des liens et de l'animation entre les écoles mennaisiennes d'Espagne devrait être organisé sous peu, constitué de laïcs et de Frères.  
 Comment vivre ces nouvelles réalités de Famille mennaisienne en Espagne, mais aussi dans les implantations au Chili et en Bolivie ? C'est aussi un sujet de réflexion. •

**5 Some Difficulties**  
 "To unite individual and community projects and changes in the Brothers' implantations is not easy", says Br. Miguel. "Ways may be different. How can we live in communion? In 2015, the working brothers will decrease to 1/3: "How can we prepare and live these changes?"

**6 Some Projects**  
 A new "mission Council" in charge of the bonds between, and of the animation in the Spanish mennaisian schools should be organized before long, made up of lay people and Brothers. How to live with these new realities in the Spanish mennaisian Family, as well as in the implantations in Chile and Bolivia? That's another subject to think about. •

**5 Algunas dificultades**  
 « Unificar los proyectos personales y los comunitarios, así como los cambios y colocación de los Hermanos, no es fácil, comenta el H. Miguel. Los caminos pueden ser diferentes. ¿Cómo vivir la comunión? ». En el año 2015, los hermanos en activo serán 1/3: « ¿Cómo preparar y vivir estos cambios? ».

**6 Algunos proyectos**  
 Hace poco se ha organizado en España un nuevo « Consejo de misión », formado por Laicos y Hermanos, encargado de los contactos y animación de los Colegios Menesianos de España. ¿Cómo vivir estas nuevas realidades de Familia Menesiana en España, así como en los colegios de Chile y Bolivia? Es también un tema de reflexión. •

**Espagne – Chili – Bolivie**  
**99 frères**

La province regroupe 99 Frères répartis en 17 communautés : 78 en Espagne avec 7 collèges et 3 centres éducatifs, 10 frères au Chili animant 2 établissements : Culipran (formation générale et agricole) et Llay Llay (formation générale et technique) comprenant chacun près de 800 jeunes et 8 en Bolivie, animant un établissement et des actions auprès de jeunes et de familles en difficulté, 2 à Rome et 1 en Indonésie.

Connaître la vie et les informations de la province c'est possible en lisant *Communion*, la revue de la province. Elle est en ligne, chaque mois, sur : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org). Sur le site également, toutes les informations sur les activités et rencontres : en vidéo et en photo. A ne pas manquer !

**Spain – Chile – Bolivia**  
**99 brothers**

The province is made up 99 Brothers, divided in 17 communities : 78 in Spain with 7 colleges and 3 educational centers, 18 in Chile with 2 colleges : Culipran (general and agricultural trainings) and Llay Llay (general and technical trainings), reaching near 800 youth each, and 8 in Bolivia, one college and some work for youth and families having problems, 2 in Rome and 1 Indonesia.

To know the life of, and to have information about the province is possible if you read *Communion*, the journal of the province. It's published monthly in : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org). On the website also, a complete information on its activities and meetings : on video and in photos. Don't miss it!

**España – Chile – Bolivia**  
**99 hermanos**

La provincia agrupa 99 Hermanos repartidos en 17 Comunidades : 78 en España con 7 Colegios y 3 Centros educativos, 18 en Chile con 2 Colegios : Culiprán (Formación general y agrícola) y Llay-Llay (Formación general y técnica), que tienen cada uno cerca de 800 jóvenes, y 8 en Bolivia, un Colegio y acciones destinadas a jóvenes y familias con dificultades, 2 en Roma y 1 en Indonésia.

Puedes conocer la vida y las informaciones de la Provincia leyendo *Comunión*, la revista de la provincia. Está "Online", cada mes, en : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org). También encontrarás aquí toda la información sobre las actividades y encuentros : en vídeos y en fotos. ¡ No dejes de verlo !



## Marie

Marie, toi la maman de Jésus,  
 Aide-nous aujourd'hui à construire  
 notre avenir.  
 Apprends-nous à découvrir l'amour de Jésus  
 pour chaque homme.  
 Guide-nous vers sa Lumière.  
 Marie, toi qui nous aimes,  
 Apprends-nous, aujourd'hui,  
 à aider les autres  
 et guide-nous vers ton amour.  
 Marie, toi qui nous protèges  
 et nous émerveilles,  
 Apprends-nous aujourd'hui, à aimer,  
 à donner de la joie,  
 A faire connaître ton amour aux autres.  
 Marie, nous t'aimons.  
 Amen.

Nina, Paul, Olivia.

# Mary

Portugalete.

## Mary

Mary, you the Mother of Jesus,  
 Help us today to build our future.  
 Teach us how to discover the love of Jesus  
 for everyone.  
 Guide us towards His light.  
 Mary, you who love us,  
 Teach us today how to help others  
 and guide us towards your love.  
 Mary, you who protect and fill us with wonder,  
 Teach us today how to love, to give joyfully,  
 To make your love known to others.  
 Mary, we love you.  
 Amen.

Nina, Paul, Olivia.



À découper • To be cut off • Para recortar





## María

María, tú que eres la mamá de Jesús,  
Ayúdanos hoy a construir nuestro futuro.  
Enséñanos a descubrir el amor de Jesús  
a cada hombre.  
Guíanos hacia su Luz.  
María, tú que tanto nos amas,  
Enséñanos, hoy, a ayudar a los demás  
y guíanos a tu amor.  
María, tú que nos proteges  
y nos llenas de admiración,  
Enséñanos hoy, a amar y a dar alegría.  
A dar a conocer tu amor a los demás.  
María, te queremos mucho.  
Amén.

Nina, Paul, Olivia.

Bilbao.

Montréal.





# Rendez-vous Meeting Place Encuentros

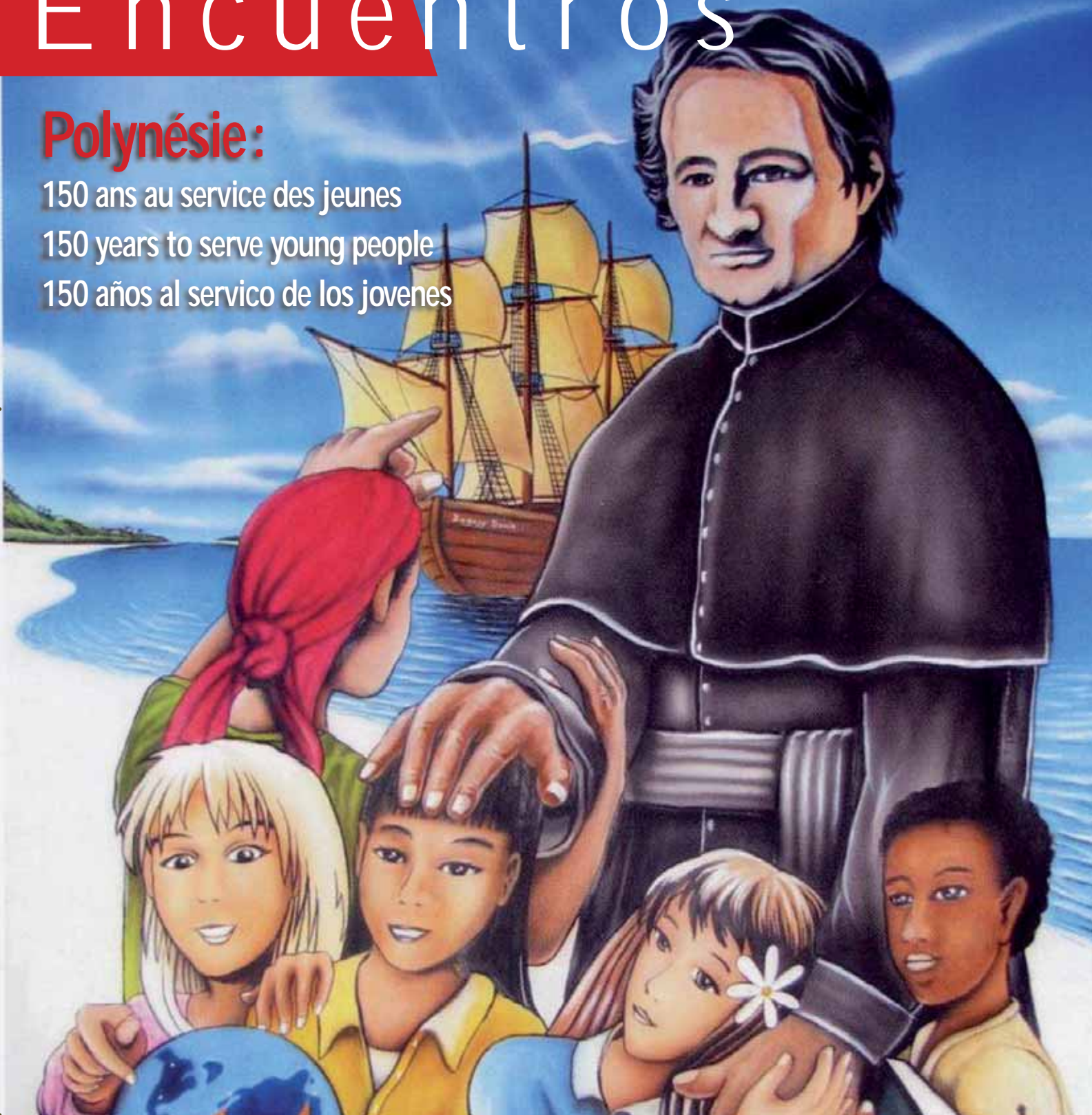
Fresque: Cédric Sengues

## Polynésie:

150 ans au service des jeunes

150 years to serve young people

150 años al servicio de los jóvenes



# Polynésie. 150 ans. Héritiers...

# Polynesia. 150 Years. Heirs...

# Polinesia. 150 años. Herederos...

**17** octobre 1860 : cinq frères arrivent à Tahiti. Ils étaient partis de Ploërmel le 3 septembre 1859. F. Albert-Marie, le supérieur, a 27 ans. Il est accompagné des FF. Arsène Guillet, Hilaire Toublanc, Eubert et Robic (âgé de 19 ans).

Le 5 décembre 1860 : la première école est ouverte à Paofai au sein de la caserne des lanciers. L'école est transférée sur les quais en octobre 1861. Dès le départ, les Frères doivent faire face à des difficultés matérielles lourdes, à l'absentéisme, à l'opposition de protestants et à des difficultés avec l'administration locale. Puis, en octobre 1882, des installations sont conduites par le F. Joseph Guitton.

C'est ensuite une longue succession d'événements, rappelés tout au long de cette année anniversaire. •



*Le F. Prudent à Hiva Oa, avec 39 élèves, en 1903.  
Br. Prudent at Hiva Oa, with 39 students, in 1903.  
El H. Prudent en Hiva Oa, con 39 alumnos, en 1903.*

**O**ctober 17 1860 : five brothers reach Tahiti. They had left Ploërmel on September 3 1859. Br. Albert-Marie, superior, 27 years old. He is accompanied with Brs. Arsène Guillet, Hilaire Toublanc, Eubert and Robic (19 years old).

December 5 1860 : opening of the first school at Paofai within the lanciers' barracks. The school is transferred to the piers in October 1861. From the beginning, the Brothers had to face up to important material difficulties, to absenteeism, to the Protestants' opposition, to problems with the local administration. Then, in 1882, installations are being made by Br. Joseph Guitton.

And follows a long series of events, recalled throughout this anniversary year. •

**17** de octobre de 1860 : cinco hermanos llegan a Tahiti. Habían salido de Ploërmel el 3 de septiembre de 1859. El H. Albert-Marie era el superior, a sus 27 años. Iba acompañado por los HH. Arsène Guillet, Hilaire Toublanc, Eubert y Robic (de 19 años de edad).

El 5 de diciembre de 1860 : se abría el primer colegio en Paofai en los locales del cuartel de lanceros. El colegio se traslada junto al muelle en octubre de 1861. Desde los comienzos, los Hermanos tuvieron que hacer frente a grandes dificultades materiales, al absentismo, a la oposición de los protestantes y a las dificultades con la administración local. Después, en octubre de 1882, las instalaciones son dirigidas por el H. Joseph Guitton.

Presentamos a continuación una larga sucesión de acontecimientos, recordados a lo largo de todo el año aniversario. •



*1<sup>re</sup> photo des frères, en 1890, à Papeete.  
First photo showing the brothers in Papeete, in 1890.  
1<sup>ra</sup> foto de los Hermanos, en 1890, en Papeete.*



*Sur la façade du Lycée La Mennais  
On the façade of Lycée La Mennais  
Fachada del Liceo La Mennais*



Gâteau d'anniversaire  
Tarta de aniversario.  
Anniversary cake

... et bâtisseurs.

... and builders.

... y constructores.

**A**ujourd'hui, en Polynésie, les frères sont au nombre de 19, répartis en 4 communautés. Trois sont à Tahiti : Papeete, Faaa, Taravao et une aux Marquises à Taiohae. Ils assurent avec l'aide de directeurs et équipes éducatives la responsabilité du lycée La Mennais et du Foyer des îles-Ta'urua de Papeete, de l'école saint-Hilaire, du Collège et CETAD à Taravao et de l'École Saint-Joseph et du CED Saint-Joseph à Taiohae. Diverses responsabilités sont assurées également dans l'animation du MEJ, de la FSCF et de la radio catholique *Te Oko Nui*.

**T**oday, in Polynesia, there are 19 brothers who live in 4 communities. Three of them are in Tahiti: Papeete, Faaa, Paea, Taravao and one at Taiohae, in the Marquisas Islands. They are responsible with the help of directors and educational teams, for collège-lycée La Mennais and the Foyer des Îles-Ta'urua in Papeete, Collège du Sacré-Cœur at Taravao and for école Saint-Joseph and for the CED Saint-Joseph at Taiohae. Various responsibilities are also insured in the animation of MEJ, FSCF and the *Te Oko Nui* catholic radio station.

**A**ctualmente, en Polinesia, hay 19 hermanos, repartidos en 4 comunidades. Tres están en Tahiti: Papeete, Faaa, Paea, Taravao, y uno en las Marquesas en Taiohae. Con la ayuda de Directores, y Equipos educativos y otras personas más, aseguran la responsabilidad del colegio lycée La Mennais y del Foyer des îles-Ta'urua de Papeete, del Colegio del Sacré-Cœur en Taravao y del colegio Saint-Joseph y del CED Saint-Joseph en Taiohae. Se atienden asimismo distintas responsabilidades en la animación del MEJ, de la FSCF y de la radio católica *Te Oko Nui*.

### Le calendrier des fêtes à venir

**17 septembre** : Inauguration au lycée La Mennais de la Vierge en pierre de Ua Pou.

**24 septembre** : Fête des 150 ans du lycée à La Mennais.

**17 octobre** : Vernissage de l'exposition photos sur les 150 ans de présence

**Durant l'automne** parution de l'album « HERITIERS ET BATISSEURS (Années 1960-2010) »

**Samedi 20 novembre** : Jeu scénique sur le thème « Héritiers et bâtisseurs. » Les répétitions commenceront à la rentrée avec les groupes de théâtre, de danse et de chants.

**Dimanche 27 novembre** : Messe finale à Maria no te Hau, présidée par Mgr Hubert Copenrath.

Et début de l'année Jean-Marie de la Mennais.

### Calendar of the coming feasts

**September 17** : Inauguration of a Virgin, made of stone from Ua Pou, at lycée La Mennais.

**September 24** : Celebration of the 150 th anniversary of lycée La Mennais.

**October 17** : Private viewing of the photos related to the 150 years'presence

**In fall**, publication of the " HÉRITIERS ET BAPTISSEURS (Années 1960-2010)" album.

**Saturday November 20** : Stage performance on the theme " Hériers et bâtisseurs". Rehearsals will start with the school entrance for the theater, dance and choir groups.

**Sunday November 27** : Final mass at Maria no te Hau, presided over by Mgr Hubert Copenrath.

And beginning of the Jean-Marie de la Mennais Year.

### El calendario de las futuras fiestas es el siguiente :

**17 de septiembre** : Inauguración en el lycée La Mennais de la Virgen en piedra de Ua Pou.

**24 de septiembre** : Celebración del 150º aniversario del liceo de La Mennais.

**17 octubre** : Inauguración de la exposición de fotos sobre los 150 años de presencia de los HH.

**Durante el otoño** aparición del album « HEREDEROS Y CONSTRUCTORES (Años 1960-2010) »

**Sábado, 20 de noviembre** : Presentación escénica sobre el tema « Herederos y constructores. » Los ensayos comenzarán al iniciar el curso, junto con los grupos de teatro, danza y canto.

**Domingo, 28 de noviembre** : Misa final a María no te Hau, presidida por Mons. Hubert Copenrath.

Y comienzo del Año de Juan María de la Mennais.

# Les frères quittaient la Guyane voici 100 ans

## The brothers left Guiana 100 years ago

## Hace 100 años que los hermanos dejaban la Guayana

**A**rrivés à Cayenne le 1<sup>er</sup> février 1843, les FF. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal et Timoléon Aupied rencontrèrent de vives difficultés. Il en fut de même, plus tard, pour les responsables des écoles de Mana, Montsinéry, Rémire, Maroni et Sinnamary. Les adultes se pressaient aussi aux cours du soir.

Le F. Marcellin Rouzioux venu de la Martinique réalise deux autres fondations, mais la laïcisation de l'enseignement public chasse les Frères des écoles primaires. À Cayenne, le collège prospéra jusqu'en 1910, sous l'impulsion du F. Marcellin-Marie, supérieur et directeur de la Mission de 1863 à 1887. Faute de ressources, les frères durent quitter en 1910.

Au cours des 77 années de présence en Guyane, 141 frères s'y sont dévoués. Douze y sont inhumés et beaucoup d'autres y laissèrent leur santé. •

### A lire sur le sujet:

F. Philippe Friot, *Les FIC en Guyane (1843-1910)*, Etudes mennaisiennes, N° 35, 2006.

FF. Marcel Sylvestre et Andrew Paquin, *150<sup>e</sup> anniversaire de l'action missionnaire des Frères*, 1988.

**O**n February 1 1843, Brs. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal and Timoléon Aupied arrived in Cayenne, and ran into sharp difficulties. It was the same, later on, for those in charge of the schools in Mana, Montsinéry, Rémire, Maroni and Sinnamary. There was also a crowd of adults to attend evening classes.

Br. Marcellin Rouzioux, who had come from Martinique, created two more establishments, but secularization in public education expels the Brothers from primary schools. In Cayenne, the school prospered till 1910, under the impulse of Br. Marcellin-Marie, superior and director of the House from 1863 to 1887. For lack of resources, the Brothers had to leave in 1910.

During their 77 years' stay in Guiana, 141 brothers dedicated themselves. Twelve of them were buried there, and many others sacrificed their health there. •

### Reading on this subject:

Br. Philippe Friot, *"Les FIC en Guyane" (1843-1910)*, in *Études mennaisiennes*, N° 35, 2006

Brs. Marcel Sylvestre and Andrew Paquin, *150<sup>e</sup> anniversaire de l'action missionnaire des Frères*, 1988.

**L**egados a Cayena el 1 de febrero de 1843, los HH. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal y Timoléon Aupied se encontraron con grandes dificultades. Lo mismo les pasó más tarde a los fundadores como responsables de los colegios de Mana, Montsinéry, Rémire, Maroni y Sinnamary. También los adultos se apresuraban para asistir a las clases nocturnas.

El H. Marcellin Rouzioux, llegado de la Martinica, realiza otras dos fundaciones, pero la laicización de la enseñanza pública expulsa a los Hermanos de las Escuelas primarias. En Cayena, el colegio prosperó hasta 1910, bajo el impulso del H. Marcellin-Marie, superior y director de la Misión desde 1863 hasta 1887. En 1910, por falta de recursos, los Hermanos tuvieron que irse.

A lo largo de los 77 años que estuvieron en la Guayana, trabajaron allí 141 Hermanos. Doce están enterrados allí y otros muchos dejaron allí su salud. •

### Sobre este tema se puede consultar:

H. Philippe Friot, *Les FIC en Guyane (1843-1910)*, Estudios menesianos, N° 35, 2006.

HH. Marcel Sylvestre y Andrew Paquin, *150<sup>e</sup> anniversaire de l'action missionnaire des Frères*, 1988.



*Frères de l'école de Cayenne en 1909. De gauche à droite, les FF. Ange-Augustin Perraud, Vital Le Pen, Lazare Boichu, Théoctiste Jehanne, Théodorick Marquier, Calixte-Marie Dorval, Elphège Lechène. Brothers at the school in Cayenne, in 1909. From left to right: Brs. Ange-Augustin Perraud, Vital Le Pen, Lazare Boichu, Théoctiste Jehanne, Théodorick Marquier, Calixte-Marie Dorval, Elphège Lechène. Los Hermanos del Colegio de Cayenne en 1909. De izquierda a derecha, los HH. Ange-Augustin Perraud, Vital Le Pen, Lazare Boichu, Théoctiste Jehanne, Théodorick Marquier, Calixte-Marie Dorval y Elphège Lechène.*

# Volontaire mennaisien, c'est possible!

## Mennaisian Volunteer, it's possible!

## ¡ Voluntario menesiano, tú puedes serlo!

**D**es postes de volontaires sont proposés par :

- L'association **Solidarité Amérique Latine**, SAL, basée en Espagne pour des actions en **Bolivie et Chili**.

**Contact** : salmenemadrid@hotmail.com

**Site** : www.ongsal.es

- L'association **Terre sans frontières**, basée au Canada, pour des actions dans de nombreux **pays d'Afrique** dans le domaine médical avec des chiropratiques, dentistes, homéopathes, optométristes.

**Contact** : tsf@terresansfrontieres.ca

399, rue des Conseillers, Bureau 23, La Prairie, Québec, J5R 4 h 6,

**Site** : www.terresansfrontieres.ca

- De même, la **province Saint-Jean Baptiste** - France, Angleterre, Italie, Bénin, Sénégal, Togo, Côte d'Ivoire -, en lien avec la Délégation catholique à la Coopération (DCC), propose un poste de comptabilité, secrétariat, animation au CARTO à **Dapaong, Togo**, pour un volontaire de 20 à 35 ans.

**Contact** : F. Denis Chamaret,  
denis-chamaret@caramail.com,

**Site** : www.mennaisien.org

**S**ome posts for volunteers are proposed by :

- The **Solidarité Amérique Latine** association, SAL, based in Spain, for work in **Bolivia and Chile**.

**Contact** : salmenemadrid@hotmail.com

**Website** : www.ongsal.es

- The **Terres sans frontières association**, based in Canada, for work in numerous **countries in Africa**, in the medical field with chiropractors, dentists, homeopaths, optometrists :

**Contact** : tsf@terresansfrontieres.ca,

399, rue des Conseillers, Bureau 23, La Prairie, Québec, J5R 4 h 6

**Website** : www.terresansfrontieres.ca

- Also, the **province Saint-Jean Baptiste** - France, England, Italy, Benin, Senegal, Togo, Ivory Coast -, connected with the Délégation catholique à la Coopération (DCC), suggests a post of accounting, secretariat, animation at CARTO, in **Dapaong, Togo**, for a 20-35-year-old volunteer.

**Contact** : Br. Denis Chamaret,  
denis-chamaret@caramail.com,

**Website** : www.mennaisien.org

**L**as plazas de voluntarios son propuestas por :

- La asociación **Solidaridad con América Latina**, SAL, asentada en España, para actividades en **Bolivia y en Chile**.

**Contacto** : salmenemadrid@hotmail.com,

**Sitio Web** : www.ongsal.es

- La asociación **Terre sans frontières**, asentada en Canadá, para actividades en numerosos **países de África** en el campo de la medicina con quiroprácticas, prácticas dentistas, homeopáticas y optometristas :

**Contacto** : tsf@terresansfrontieres.ca

399, rue des Conseillers, Bureau 23, La Prairie, Québec, J5R 4 h 6

**Sitio** : www.terresansfrontieres.ca

- Igualmente, la **Provincia Saint-Jean Baptiste** - Francia, Inglaterra, Italia, Benin, Senegal, Togo, Costa de Marfil -, en unión con la Delegación católica de Cooperación (DCC), propone un puesto de contabilidad, secretaria y animación en el CARTO de **Dapaong, Togo**, para un voluntario de 20 a 35 años.

**Contacto** : H. Denis Chamaret,  
denis-chamaret@caramail.com,

**Sitio** : www.mennaisien.org

*Laura de Bilbao et Vilma, Llay-Llay vivent depuis l'automne dernier, une expérience d'engagé volontaire à Alto (en Bolivie). Sur la photo, entre les frères Joaquin et Luis Jésus, on les voit toutes les deux près de Maria Carmen et Marta, mère et sœur de Laura.*

*"Laura from Bilbao and Vilma, Llay-Llay have lived since fall, an experience as committed volunteer at Alto, Bolivia. In the picture, between Brs. Joaquin and Luis Jésus, we see both of them near Maria Carmen and Marta, Laura's mother and sister."*

*Laura y Vilma, de Bilbao y Llay-Llay, respectivamente, están viviendo, desde el pasado otoño, una experiencia de voluntariado en El Alto (Bolivia). En la foto, entre los Hermanos Joaquín y Luis Jesús, aparecen ambas junto a M<sup>a</sup> del Carmen y Marta, madre y hermana de Laura.*



# Année sacerdotale. Priestly year. Año sacerdotal.

**E**n cette année sacerdotale, l'occasion est naturelle de saluer des prêtres qui sont en lien avec des communautés de Frères ou au service d'écoles et centres éducatifs mennaisiens. D'autres portraits seront présentés dans le prochain numéro.

**T**his year being dedicated to priesthood, it's really a good occasion to greet some of the priests united with the Brothers' communities or at the service of mennaisian schools and educational centers. Other photos will be published in the next issue.

**E**n este año sacerdotal, es una buena ocasión para saludar a los sacerdotes que están en contacto con las comunidades de los Hermanos o al servicio de los colegios y centros educativos mennaisianos. En el próximo número se presentarán más fotos.



**A B C D E F G H I**

**A** - Kisubi, Uganda. P. **Nyanzi**, nouvel aumônier à St. Mary's College.

**B** - Saint-Brieuc, France. P. Hervé **Le Vezouet**, ancien du mouvement Foi et Prière, auquel il continue de participer. Vicaire épiscopal du diocèse de Saint-Brieuc, il est aussi délégué aux vocations.

**C** - Nanclares de la Oca, Espagne. P. Gregorio **Pinedo**, Colegio San José y comunidad.

**D** - Châteaulin, France. P. Yves-Pascal **Castel**, aumônier de la communauté du Juvénat Notre-Dame. Spécialiste du patrimoine religieux, ancien membre de l'inventaire régional, auteur de plusieurs ouvrages, il assure une émission à la radio *RCF Rivages*.

**E** - Kisubi, Uganda. P. Ssemugoma **Angelo**, aumônier du Brothers University College et conférencier. Il assure à tous une atmosphère religieuse.

**F** - Portugaleta, Espagne. P. Eduardo **Arriaga**, Bilbao.

**G** - Bruz-Rennes, France. P. Nicolas **Guillou**: ancien élève du Lycée l'Assomption, il a été aumônier du MEJ en Ille-et-Vilaine. Membre de l'équipe d'animation pastorale de l'enseignement catholique, il est en paroisse à Bruz et anime une émission de radio "Happy Hour" sur RCF Alpha.

**H** - Mwanze, Rwanda. L'abbé Jean Bosco **Muneza**, curé de la paroisse de Mwanze, diocèse de Ruhengeri, collabore beaucoup avec les Frères. Il célèbre la messe à la communauté et à l'école.

**I** - Tôkyô, Japon. L'abbé John **Szamreta** (Institutio Voluntas Dei) est aumônier de la communauté et de l'école St. Mary's International School.

**A** - Kisubi, Ouganda. Fr **Nyanzi**, new chaplain St. Mary College.

**B** - Saint-Brieuc, France. Fr. Hervé **Le Vezouet**, previously active in the Foi et prière movement, in which he keeps on participating. Being the vicar episcopal of the St. Brieuc diocese, he is also a delegate to vocations.

**C** - Nanclares de la Oca, Spain. Fr. Gregorio **Pinedo**, working at Colegio San José and in the community.

**D** - Châteaulin, France. Fr. Yves Pascal **Castel**, chaplain of the Juvénat Notre-Dame community. Specialist in religious heritage, former member of the regional inventory, author of numerous works, provides also a program on the *RCF Rivages* radio station.

**E** - Kisubi, Ouganda. Fr. Ssemugoma **Angelo**, Chaplain, Brothers University College and lecturer. He provides a religious atmosphere for all together.

**F** - Portugaleta, Spain. Fr. Eduardo **Arriaga**, Bilbao.

**G** - Bruz-Rennes, France. Fr. Nicolas **Guillou**: graduate of Lycée l'Assomption, he was a MEJ chaplain in Ille-et-Vilaine. Member of the team animating pastoral work for the Catholic education department, he works in a parish at Bruz and animates the "Happy Hour" program on the RCF Alpha radio station.

**H** - Mwanze, Rwanda. Fr. Jean Gosco **Muneza**, parish priest of Mwanze, in the Ruhengeri diocese, cooperates a lot with the Brothers. He celebrates mass in the community and at school.

**I** - Tokyo, Japan. Fr. John **Swantera** (Institutio Voluntas Dei) is the community and the St. Mary's International School chaplain.

**A** - Kisubi, Uganda. Fr **Nyanzi**, nuevo capellán de St. Mary College.

**B** - Saint-Brieuc, Francia. P. Hervé **Le Vezouet**, antiguo miembro del movimiento Foi et Prière, en el que sigue participando. Vicario episcopal de la diócesis de Saint-Brieuc, es también el delegado de las Vocaciones.

**C** - Nanclares de la Oca, España. Padre Gregorio **Pinedo**, Colegio San José y comunidad.

**D** - Châteaulin, Francia. P. Yves-Pascal **Castel**, capellán de la comunidad del Juniorado Notre-Dame. Especialista del patrimonio religioso, antiguo miembro del inventario regional, autor de varios libros, tiene un programa en la radio *RCF Rivages*.

**E** - Kisubi, Uganda. Fr Ssemugoma **Angelo**, Capellán de Brothers University College y Profesor. Contribuye a crear una atmósfera religiosa entre todos.

**F** - Portugaleta, España. Don Eduardo **Arriaga**, antiguo capellán de los HH en Bermeo y en Portugaleta. Ahora con los HH mayores en Bilbao.

**G** - Bruz-Rennes, Francia. P. Nicolas **Guillou**: antiguo alumno del Lycée l'Assomption, ha sido capellán del MEJ en Ille-et-Vilaine. Miembro del equipo de animación pastoral de la enseñanza católica, está en la parroquia de Bruz y anima un programa de radio "Happy Hour" sobre RCF Alpha.

**H** - Mwanze, Ruanda. El P. Jean Bosco **Muneza**, párroco de la parroquia de Mwanze, diócesis de Ruhengeri, colabora mucho con los Hermanos. Celebra la misa en la Comunidad y en el Colegio.

**I** - Tokyo, Japón. El P. John **Szamreta** (Institutio Voluntas Dei) es capellán de la comunidad y del Colegio St. Mary's International School.

# ...Des prêtres serviteurs du Christ. ...Some priests servants of Christ

## ...Sacerdotes servidores de Cristo



A

B

C

D

E

F

G

H

I

**A** - Kisubi, Uganda. Abbé Kayizzi **Richard**, aumônier de Savio Junior School et de Mount Saint Teresa, Kisubi (Br. *Francis Kiggundu*).

**B** - Saint-Romuald, Canada. P. Raoul **Bellavance**, ancien curé de Saint-Romuald, est aumônier depuis 21 ans de la résidence Atkinson. Agé de 85 ans, il célèbre cette année son 60<sup>e</sup> anniversaire d'ordination sacerdotale. (F. *Paul-Émile Tardif*).

**C** - Vannes, France. P. Maurice **Roger**: ancien du mouvement « Foi et Prière » - aujourd'hui vicaire général du diocèse de Vannes, proche de la communauté des frères à Vannes et de Foi et Prière.

**D. E. F** - Walsh, États-Unis.

Présentement vivant avec les frères et servant comme aumôniers de la communauté, nous avons des Ougandais: abbé Thomas **Ayepa** (qui vient de terminer une maîtrise en éducation), abbé Godfrey **Torac** (étudiant pour une Maîtrise en Psychologie), et abbé Peter **Asantebwana** de Moshi, Tanzanie (débutant une maîtrise en éducation). (Fr. *Jérôme Lessard*)

**G** - Ploërmel, France. P. Louis **PrévotEAU**, aumônier de la Maison-Mère. Ancien recteur de Porcaro et aumônier des motards.

**H** - Santo Domingo de la Calzada, Espagne. P. Fernando **Jiménez**, Colegio de Santo Domingo.

**I** - Larantuka, Indonésie. P. Romo Eduardus **Jebarus**, 59 ans, aumônier de la communauté de Larantuka et intervenant à la Pusat La Mennais. Il est responsable du conseil presbytéral pour le diocèse, professeur de dogmatique et de l'histoire de l'Église, auteur d'ouvrages. (F. *Stéphane Le Pape*)

**A** - Kisubi, Ouganda. Fr Kayizzi **Richard**, Chaplain Savio Junior School and Mount Saint Teresa, Kisubi (F. *Francis Kiggundu*).

**B** - Saint-Romuald, Canada. Fr. Raoul **Bellavance**, previously parish priest of Saint-Romuald, has been chaplain of the Atkinson residence for 21 years. Aged 85, he celebrates this year his 60th anniversary as a priest. (Br. *Paul-Émile Tardif*).

**C** - Vannes, France. Fr. Maurice **Roger**, former member of the "Foi et prière" movement, now vicar general of the Vannes diocese, intimate with the brothers' community of Vannes and of Foi et prière.

**D. E.F.** - Walsh, USA.

Currently residing with the Brothers (and serving as our community's chaplains) are Ugandans Frs. Thomas **Ayepa** (who just graduated as an M. Ed.), Godfrey **Torac** (studying for a Master's in Counseling), and Fr. Peter **Asantebwana** from Moshi, Tanzania (going for an M.Ed.). (Br. *Jerome Lessard*)

**G** - Ploërmel, France. Fr. Louis **PrévotEAU**, chaplain at the Mother-House.

**H** - Santo Domingo de la Calzada, Spain. Abbé Fernando **Jiménez**, chaplain at Colegio de Santo Domingo.

**I** - Larantuka, Indonesia. Fr. Romo Eduardus **Jebarus**, 59 years old, chaplain of the Larantuka community, and contributor at the Pusat La Mennais. He is in charge of the diocesan conseil presbytéral, professor of dogmas and Church history, author of works. (Br. *Stéphane Le Pape*)

**A** - Kisubi, Uganda. Fr Kayizzi **Richard**, Capellán de Savio Junior School y Mount Saint Teresa, Kisubi (H. *Francis Kiggundu*).

**B** - Saint-Romuald, Canadá. P. Raoul **Bellavance**, antiguo párroco de Saint-Romuald, es el capellán de la residencia Atkinson desde hace 21 años. Con 85 años, celebra este año el 60<sup>o</sup> aniversario de su ordenación sacerdotal. (H. *Paul-Émile Tardif*).

**C** - Vannes, Francia. P. Maurice **Roger**: antiguo miembro del movimiento « Foi et Prière » - hoy es el Vicario General de la Diócesis de Vannes, cercano a la comunidad de los hermanos de Vannes y a Foi et Prière.

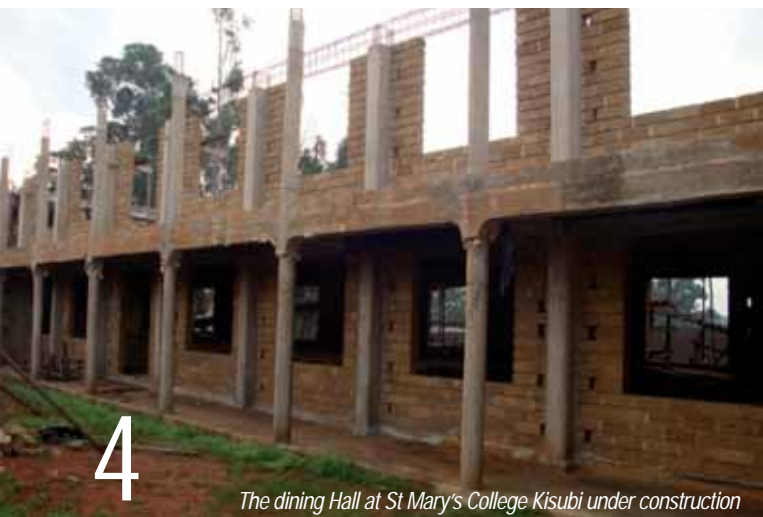
**D. E.F.** - Walsh, USA.

Actualmente viven con los Hermanos (y ejercen como capellanes de nuestras Comunidades), son ugandeses Frs. Thomas **Ayepa** (quien se acaba de graduar en M. Ed.), Godfrey **Torac** (que estudia para un Master en Acompañamiento), y Fr. Peter **Asantebwana** de Moshi, Tanzania (curando un Master en M. Ed.). (Br. *Jerome Lessard*).

**G** - Ploërmel, Francia. P. Louis **PrévotEAU**, Capellán de la Casa Madre.

**H** - Santo Domingo de la Calzada, España. P. Fernando **Jiménez**, Colegio de Santo Domingo.

**I** - Larantuka, Indonesia. P. Romo Eduardus **Jebarus**, 59 años, capellán de la comunidad de Larantuka y participante en la Pusat La Mennais. Es el responsable del consejo presbiteral de la diócesis, profesor de dogmática y de historia de la Iglesia, autor de libros. (H. *Stéphane Le Pape*)



4

The dining Hall at St Mary's College Kisubi under construction



3

## En direct des chantiers

# Directly from the Building Sites

## Obras en directo

### 1 Angleterre. Liverpool.

Saint Francis Xavier College, établissement du réseau à Liverpool, prévoit un projet immobilier important pour rénover la partie la plus ancienne des locaux. Un projet conséquent, avec la participation de fonds publics.

Contact: [admin@sfx.liverpool.sch.uk](mailto:admin@sfx.liverpool.sch.uk)

### 1 Liverpool, England.

Saint Francis Xavier College, where the Liverpool network is established, forsee an important realty project to renovate the oldest part of the premises. An important project, with the help of public funds.

Contact: [admin@sfx.liverpool.sch.uk](mailto:admin@sfx.liverpool.sch.uk)

### 1 Inglaterra. Liverpool.

El Colegio Saint Francis Xavier, establecimiento de la red menesiana en Liverpool, prevé un proyecto inmobiliario importante para renovar la parte más antigua de los locales. Un proyecto importante, con la participación de fondos públicos.

Contacto: [admin@sfx.liverpool.sch.uk](mailto:admin@sfx.liverpool.sch.uk)

### 2 Congo. Bunia.

La construction de la nouvelle résidence avance rapidement. Le premier étage est en place et sous peu on y ajoutera un deuxième étage. Cette résidence prévoit 8 chambres et une chapelle.

### 2 Bunia, Congo.

The construction of the new residence progresses rapidly. The first floor has been completed and, before long, the second floor will be added. There will be 8 rooms and a chapel in this residence.

### 2 Congo. Bunia.

La nueva construcción avanza rápidamente. El primer piso ya está, y dentro de poco se añadirá el segundo. Esta residencia tendrá 8 habitaciones y una capilla.

### 3 France. Ergué-Gabéric.

Le nouveau bâtiment comprend une garderie en périscolaire, afin d'améliorer l'accueil des enfants. La deuxième est une salle informatique. Les associations de parents APPEL et OGEC ont participé activement.

Contact: [Gwennaëlle Prum, Ecoleprivee.egaberic@wanadoo.fr](mailto:Gwennaëlle Prum, Ecoleprivee.egaberic@wanadoo.fr)

### 3 Ergué-Gabéric, France.

The new building includes a day care center as an extracurricular activity, in order to provide a warmer welcome to children. The second room is a computer room. The APPEL and OGEC parents' associations took an active part in the construction.

### 3 Francia. Ergué-Gabéric.

El nuevo edificio comprende una guardería de preescolar, para mejorar la acogida de los niños. En segundo lugar, una sala de informática. Las Asociaciones de padres APPEL y OGEC han participado activamente.

Contacto: [Gwennaëlle Prum, Ecoleprivee.egaberic@wanadoo.fr](mailto:Gwennaëlle Prum, Ecoleprivee.egaberic@wanadoo.fr)

### 4 Ouganda. Kisubi.

Une nouvelle cantine est en construction à St Mary's College et un bâtiment informatique à Savio Junior School.

### 4 Kisubi, Uganda.

A new canteen is being built at St Mary's College, and so is a site for computers at Savio Junior School.

### 4 Uganda. Kisubi.

Se está construyendo un nuevo comedor escolar en St Mary's College y un local para informática en Savio Junior School.



# Avis de recherche • Requesting Information • Se busca

## Avis de recherche

Plusieurs photos des archives de la maison généralice ne sont pas identifiées.

Voudriez-vous nous aider à légendier ces documents en indiquant :

**le numéro de la photo, le lieu, la date, les noms des personnes représentées et les circonstances ou le contexte de la photo.**

Merci d'adresser vos informations, nous les publierons dans le prochain LMM.

Contact : [Imm@lamennais.org](mailto:Imm@lamennais.org)

## Requesting information

Many pictures in the archives of the general house are not identified.

Could you help us to provide a caption of these documents: **number of the picture, place, date, names of the people on the pictures and the circumstances or the context the pictures were taken?**

Thanks for sending information, we shall publish them in the next LMM.

Contact : [Imm@lamennais.org](mailto:Imm@lamennais.org)

## Se busca información

Varias fotos de los archivos de la casa general no están catalogadas.

¿Podrías añadir un pie de foto a estos documentos indicando: **el lugar, la fecha, el nombre de las personas presentes y las circunstancias o el contexto de la foto?**

Muchas gracias por enviar las informaciones. Las pondremos en el próximo LMM.

Contacto : [Imm@lamennais.org](mailto:Imm@lamennais.org)



1



2



3



4



5

F. Joseph Pinel, archiviste [archives@lamennais.org](mailto:archives@lamennais.org)

# Travaux et publications de frères

# Brothers' Works and Publications

# Trabajos y publicaciones de Hermanos

**Kenya.** Br. Bernard Luweveker, Doctorat, C.U.E.A., Nairobi, 2010.  
**Br. Celestine Kakooza, Province Ste-Thérèse, Ouganda,** doctorat en éducation, C.U.E.A., Nairobi.

**Italie-Ouganda.** B. Vincent Ssekate, Province Ste-Thérèse, Ouganda, doctorat de philosophie. Université pontificale St-Thomas d'Aquin, Angelicum, Rome, 2010.

« Une réflexion anthropologique sur une personne humaine comme un moi vivant et subjectif basée sur la philosophie »  
**B. Onesimus Mutakirwa, Present and future eschatology in John,** université Angelicum, 2008.

**France.** F. Arnaud Agueraray, *Cent ans de pastorales en Soule et dans les Pyrénées 1901-2001*, Les documents de Jakintza, 2008.

**F. Claude Launay, Ploërmel.** « En marche, en compagnie de Jésus de Nazareth, premier de cordée, Itinéraire de découverte de l'homme, selon Dieu, 2008.

**Congo – F. Jean Tingbagbe Miabigumewali, institut supérieur pédagogique, Isiro, 2006-2007.** "La sagesse à travers les proverbes Zande, cas de la collectivité Wando". Résumé : "Le peuple Zande est une des tribus de l'Afrique centrale. Il apprécie les proverbes avec ses enseignements. L'enjeu est de dégager quelques lignes de conduite pour les jeunes, une sagesse contenue dans ces proverbes."

**Canada.** F. Albert Coté, *Nos fondateurs : recherche sur leur lien*, Archives La Prairie, 2008.

**Polynésie.** F. Joseph Le Port, *Les pionniers de l'école aux Marquises (jusqu'à 1904)*, Polynésie française, 2008.

**Italie.** F. Dino de Carolis, *Così è un giovane cristiano*, Editrice AVE, 2007.  
**F. Dino de Carolis, Maria Goretti Santa dei nostri giorni, Edizioni San Paolo, 2008.**

**Kenya.** Br. Bernard Luwevekeva, a doctorate, at C.U.E.A., Nairobi, 2010.  
**Br. Celestine Kakooza, Province Ste-Thérèse, Uganda,** doctorate in education, at C.U.E.A., Nairobi.

**Italy-Uganda.** Br. Vincent Ssekate, Province Ste-Thérèse, Uganda, doctorate in philosophy, St-Thomas Aquinas Pontifical University, Angelicum, Rome, 2010.

"An anthropological reflexion on a human being as a living and subjective ego based on Michel Henry's philosophy".

**B. Onesimus Mutakirwa, Present and future eschatology in John,** université Angelicum, 2008.

**France.** F. Arnaud Agueraray, *Cent ans de pastorales en Soule et dans les Pyrénées 1901-2001*, Les documents de Jakintza, 2008.

**Br. Claude Launay, Ploërmel,** "Walking with Jesus of Nazareth, the leader, Route to discover man, in relation to God", 2008.

**Congo.** Br. Jean Tingbagbe Miabigumewali, institut supérieur pédagogique, Isiro, 2006-2007.

"Wisdom through the Zande proverbs, the case of the Wando Community".

Summary : The Zande people is one of the tribes in Central Africa. They like proverbs and their teachings. The stake is to clear for the youth some guides to have a good behavior, a wisdom included in these proverbs in order to achieve, in following them, a social blossoming."

**Canada.** F. Albert Coté, *Nos fondateurs : recherche sur leur lien*, Archives La Prairie, 2008.

**Polynésie.** F. Joseph Le Port, *Les pionniers de l'école aux Marquises (jusqu'à 1904)*, Polynésie française, 2008.

**Italie.** H. Dino de Carolis, *Così è un giovane cristiano*, Editrice AVE, 2007.  
**H. Dino de Carolis, Maria Goretti Santa dei nostri giorni, Edizioni San Paolo, 2008.**

**Kenya.** Br. Bernard Luwevekeva, Doctorado, C.U.E.A., Nairobi, 2010.  
**Br. Celestine Kakooza, Provincia Ste-Thérèse, Uganda,** doctorado en educación, C.U.E.A., Nairobi.

**Italia.** Br Vincent Ssekate, Provincia Ste-Thérèse, Uganda, Doctorado de filosofía. Universidad Pontificia Sto-Tomás de Aquino, Angelicum, Roma, 24 de Mayo 2010.

« Una reflexión antropológica sobre la persona humana como un yo vivo y subjetivo basada en la filosofía de Michel Henry ».

**B. Onesimus Mutakirwa, Present and future eschatology in John,** Université Angelicum, 2008.

**France.** F. Arnaud Agueraray, *Cent ans de pastorales en Soule et dans les Pyrénées 1901-2001*, Les documents de Jakintza, 2008.

**F. Claude Launay, Ploërmel,** « En camino, en compañía de Jesús de Nazaret, « jefe de fila " Itinerario para descubrir al hombre, según Dios, 2008.

**Congo – F. Jean Tingbagbe Miabigumewali, instituto superior pedagógico, Isiro, 2006-2007.**

La sabiduría a través de los proverbios Zande, es el caso de la colectividad Wando".

Resumen : " El pueblo Zande es una de las tribus de África central. Aprecia los proverbios y sus enseñanzas. Se trata de sacar algunas líneas de conducta para los jóvenes, una sabiduría encerrada en estos proverbios con vistas a alcanzar así un desarrollo social."

**Canada.** F. Albert Coté, *Nos fondateurs : recherche sur leur lien*, Archives La Prairie, 2008.

**Polynésie.** F. Joseph Le Port, *Les pionniers de l'école aux Marquises (jusqu'à 1904)*, Polynésie française, 2008.

**Italie.** F. Dino de Carolis, *Così è un giovane cristiano*, Editrice AVE, 2007.  
**F. Dino de Carolis, Maria Goretti Santa dei nostri giorni, Edizioni San Paolo, 2008.**

## Frères Jubilaires

Voici la liste des frères fêtant leur anniversaire de vie religieuse en 2010. Pour chacun, le nom, le prénom, le pays d'origine et la communauté où il est aujourd'hui

### 80 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**VIGEANT Albin**, États-Unis, Alfred  
**PAUBERT Alain**, France, Josselin  
**GRASLAND Pierre**, France, Josselin

### 75 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**RUEL Lucien**  
Canada, La Prairie (infirmierie)  
**BIGRAS Germain**  
Canada, La Prairie (maison mère)  
**MATTE Marcel Fer**  
Canada, St Romuald (atkinson)  
**MÉTAYER Albert**  
France, Ploërmel (maison mère)  
**THÉBAUD Ange**, France, Josselin  
**GUILLEMET Raymond**, France, Josselin  
**BARRE Alphonse**, France, Josselin  
**LE MARTELOT André**, France, Josselin  
**DIQUÉLOU Henri**, France, Josselin  
**CONNOLLY Vincent**, Angleterre, Josselin  
**MAYORAL Lorenzo**, España, Portugaleta  
**BUSTAMANTE José Ángel**  
España, Bilbao (enfermería)

### 70 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**LAFERTÉ Romuald**  
Canada, La Prairie (infirmierie)  
**MARTÍNEZ Atanasio**  
España, Bilbao (infirmierie)  
**LÓPEZ José Luis**, España, Madrid  
**DUDEMAINE Romain**  
Canada, La Prairie (maison mère)  
**HUBON Yves**, France, Savenay  
**JAÏN René**, France, Roscoff  
**LE TOHIC Joachim**, France, Josselin  
**CAROFF Henri**, France, Ploërmel  
**SIMON Claude**, France, Faaa (Tahiti)  
**PELU Jean**  
France, Ploërmel (maison mère)  
**SÉROT Charles**, France, Ciboure  
**COBIGO Alphonse**, France, Josselin  
**LE GALL Eugène**, France, Josselin  
**PENCOLÉ Georges**, France, Josselin  
**POWER Joseph**  
États-Unis, North Canton  
**GUILLERM Vincent**  
France, Ploërmel (maison mère)

## Jubilee brothers

Here is the list of the brothers who celebrate a religious life anniversary in 2010. For each of them, the name, surname, native country and community where he lives are indicated.

### 60 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**PAQUETTE Venant**, Canada, Dolbeau  
**CHAUSSÉE Bernard**  
France, Bain-de-Bretagne  
**FROHARD Jean**, France, Josselin  
**FORTIN Raymond**, Canada, Plattsburg  
**DEMERS Rene**, États-Unis, Plattsburg  
**GUILLOUX Alphonse**  
France, Ploërmel (maison Mère)  
**HAINSE Gilles**  
Canada, St-Romuald (Etchemin)  
**HÉMONO, Albert**, France, Josselin  
**BÉDARD Jean-Marc**  
Canada, Pointe-du-Lac  
**MORIN Gilles**  
Canada, Ouanaminthe (Haïti)  
**ROUSSEAU Nil**, Canada, La Prairie  
**PRIGENT André**, France, Chateaulin  
**POUDRIER Fernand**  
Canada, La Prairie (infirmierie)  
**PIRON Pierre**  
France, Bain-de-Bretagne  
**LE CAPITAINE Albert**  
France, La Vallée (Haïti)  
**PÉRON Hervé**, France, Lopérec  
**L'HOSTIS Gabriel**, France, Lopérec  
**LECLERC Guy**, France, Chateaulin  
**LAMBERT Guy**, Japon, Tokyo (Japon)  
**LE DEIT Jean**, France, Saint-Marc (Haïti)

*F. Roger Sénécal, 100 ans est le doyen de la congrégation. Il vit à La Prairie, Québec, Canada.*

*B. Roger Sénécal, 100 years old, lives in La Prairie, Québec, Canada.*

*H. Roger Sénécal, con 100 años, es el decano de la Congregación.*

## Hermanos jubilares

Ésta es la lista de los Hermanos que celebran su aniversario de vida religiosa en 2010. De cada uno aparecen Apellido y Nombre, país de origen y la Comunidad donde están actualmente

### 50 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**PIROT Louis**, France, Josselin  
**RICHARD Auguste**  
France, Ploërmel (maison mère)  
**QUÉMÉNEUR François**  
France, Hennebont  
**LAUNAY Claude**  
France, Ploërmel (La Touche)  
**LE GOFF Joseph**, France, Bordères  
**COUROUSSÉ Pierre**, France, Derval  
**PICHON Yves**, France, Vannes  
**MORISSETTE Guy**  
Canada, Yokohama (Japon)  
**GARCEAU Réal**, Canada, Pointe-du-Lac  
**BOURGEOIS Joseph**, Canada, Longueuil  
**LAUZON Gabriel**  
Canada, Gisenyi (Rwanda)

### 25 ans de vie religieuse years of religious life años de vida religiosa

**GOSELIN Roger**  
Canada, Dolbeau  
**LE PAPE Stéphane**  
France, Larantuka (Indonésie)  
**BAZIMAZIKI Emmanuel**  
Rwanda, Kirambo  
**SEBAHINZI Jean Népomuscène**  
Rwanda, Kirambo  
**KITONE BIGEZO Delto**  
Uganda, Kakooge  
**MUTAKIRWA Onesimus**  
Uganda, Kisubi Umu  
**KAYIWA Francis X.**  
Uganda, Meru



# À venir • Things to come • Lo que viene

## 2010

27 au 29 septembre. Kisubi. Ouganda  
September 27-29, Kisubi, Uganda.  
Del 27 al 29 de septiembre. Kisubi. Uganda.

**Rencontre des supérieurs majeurs**  
des provinces et Vice-provinces  
d'Afrique et d'Haïti. Le thème  
concerne la formation initiale des  
jeunes frères en Afrique et en Haïti.

**Meeting of the major superiors**  
of the provinces and Vice-provinces  
of Africa and of Haiti. The theme  
deals with the starting formation of the  
young brothers in Africa and Haiti.

**Reunión de superiores mayores**  
de las provincias y Viceprovincias  
de África y Haití. El Tema que van a  
tratar es la formación inicial de los  
Hermanos jóvenes en África  
y en Haití.

## 2010

26, 27 et 28 novembre. Ploërmel. France  
November 26-28. Ploërmel, France  
Los días 26, 27 y 28 de noviembre. Ploërmel.  
Francia.

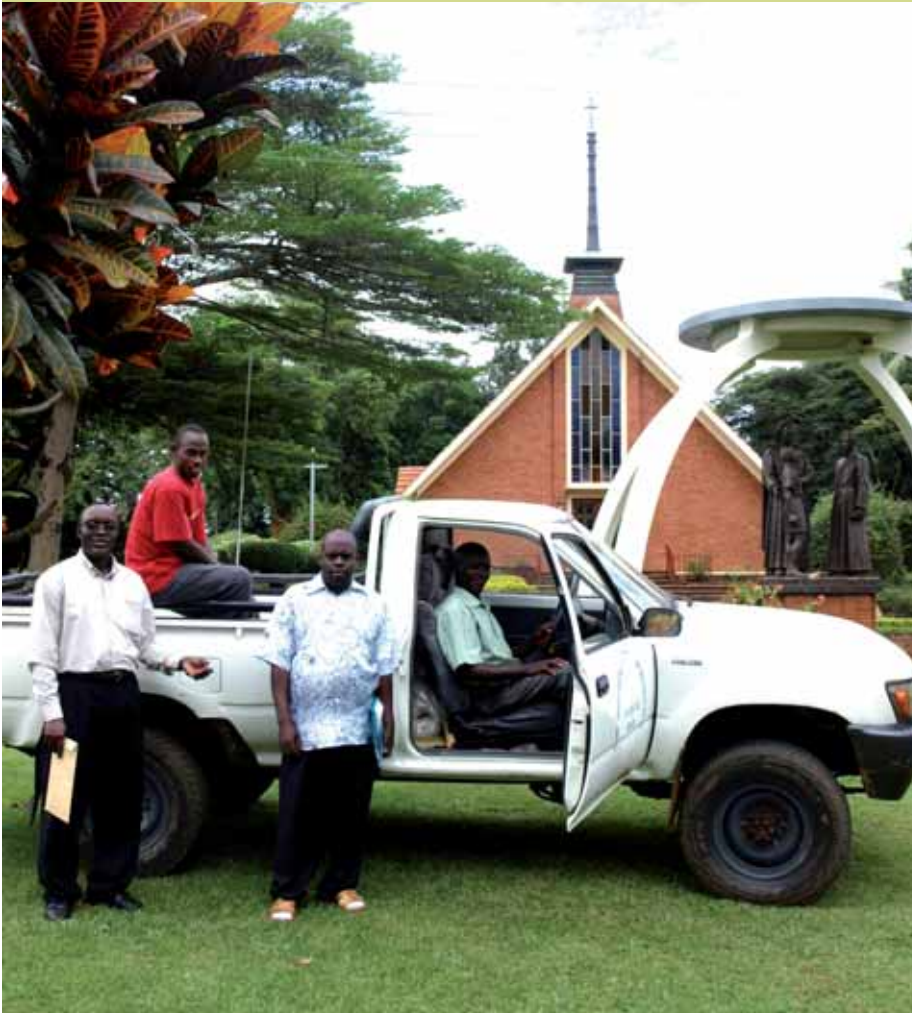
**Ouverture officielle de l'année Jean-  
Marie de la Mennais.**  
Inauguration de l'espace consacré au  
fondateur. Journée avec les enseignants.  
Célébration avec la paroisse à la Maison-  
Mère et portes ouvertes.

**Official opening  
of the Jean-Marie de la Mennais Year.**  
Inauguration of the place dedicated to the  
Founder. One day with the teachers.  
Celebration with the parish at the Mother-  
House and open house.

**Apertura oficial  
del Año de Juan María de la Mennais.**  
Inauguración del espacio dedicado al  
Fundador. Jornada con los docentes.  
Celebración con la parroquia en la Casa  
Madre y puertas abiertas.



PHOTOS DR



## 2010

19-20 Octobre. Paris.  
October 19. 20. Paris.  
19-20 Octobre. Paris.

**Rencontre du comité de la solidarité.**

**Meeting of the solidarity comitee.**

**Reunión del equipo de solidaridad.**



**S'abonner c'est facile!** Bulletin d'abonnement  
**It is so easy to subscribe!** Subscription form  
**¡Subscribirse es fácil!** Boletín de subscripción

**Adresser ce bon à :** Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)  
**Return this subscriptions to :** Brothers of Christian instruction (address in your country)  
**Devolverlo a :** Hermanos de la Instrucción Cristiana (completar según el país)

**Nouveau New Nuevo**

4 n° par an, 64 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 64 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 N° por año, 64 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.

- OUI** je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n° : 15 euros  **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •  
 **YES** I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues : 15 euros •  **SÍ** me suscribo a LMM por un año, 4 N° : 15 euros.

Prénom • First name • Nombre  Nom • Surname • Apellidos   
 Adresse • Address • Dirección   
 Code postal • Postcode • Código postal  Commune • Country/State • Municipio   
 Pays • Country • País  Tél. • Tel • Tel   
 Adresse mail • E-mail • Correo electrónico

**Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects**

• **Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos:**  150€  100€  80€  50€  30€  Autre • Other • Otro

**Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons** (dans la limite de 20 % du revenu imposable). Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de descuentos según los países.** Informarse según el país.

Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :  à l'ordre de • payable to • a la orden de : LMM.

## Calendrier des membres du conseil de juillet à octobre

### Calendar of board members from July to October

### Calendario de los miembros del consejo, de julio a octubre

#### F. Yannick Houssay

Juillet : Visite de la **Province d'Ouganda**  
 Août : **France et Haïti**  
 (retraite annuelle des Frères)  
 Septembre : **Rome**

#### F. Miguel Angel Merino

Juillet – mi-août : **Ploërmel**, sessions  
 Mi-août au début septembre :  
**Rome** et retraite des Frères d'Italie  
 Septembre : **France** (Equipe provinciale)  
 et **Espagne**

#### F. Gérard Byaruhanga

Juillet- mi-août : **Ploërmel**, sessions  
 Mi-août à fin août : **Rome**  
 Septembre : **Ouganda**, visites

#### F. Gildas Prigent

Juillet – 16 août : **Ploërmel**, sessions  
 24 août - 24 septembre : **Togo** (Professions,  
 conseil, visites)

Les membres du conseil seront du 26 au 30 septembre à Kisubi (Ouganda) pour la rencontre sur la formation initiale des frères. Le prochain Conseil aura lieu à Lourdes du 4 au 17 octobre 2010.

#### Br. Yannick Houssay

July : Visiting the Province of Uganda  
 August : **France and Haïti**  
 (Brothers' annual retreat)  
 September : **Rome**

#### Br. Miguel Angel Merino

July-mid August : **Ploërmel**, sessions  
 Mid Aug.- Beginning of Sept. :  
**Rome** and Italian Brothers' retreat  
 September : **France** (Provincial Team)  
 and **Spain**

#### Br. Gérard Byaruhanga

July-mid August : **Ploërmel**, sessions  
 Mid to end of Aug. : **Rome**  
 September : **Ouganda**, visits

#### Br. Gildas Prigent

July-August 16 : **Ploërmel**, sessions  
 Aug. 24-Sept. 24 : **Togo** (Professions,  
 council, visits)

The Council members will be in Kisubi (Uganda) on September 26-30, for a meeting on Brothers' initial formation. The next Council will take place at Lourdes on October 4-17 2010.

#### H. Yannick Houssay

Julio : Visita de la **Provincia de Uganda**  
 Agosto : **Francia y Haïti**  
 (Retiro anual de los HH.)  
 Septiembre : **Roma**

#### H. Miguel Ángel Merino

Julio a mediados Agosto : **Ploërmel**, sesiones  
 Med. Agosto a 1os Septiembre : **Roma**  
 y Retiro de los HH. de Italia  
 Septiembre : **Francia** (Equipo provincial)  
 y **España**

#### H. Gérard Byaruhanga

Julio a Med. Agosto : **Ploërmel**, sesiones  
 Med. Agosto a Fin de Agosto : **Roma**  
 Septiembre : **Ouganda**, visitas

#### H. Gildas Prigent

Julio al 16 de Agosto : **Ploërmel**, sesiones  
 24 Agosto – 24 Septiembre : **Togo** (Profesiones,  
 consejo, visitas)

Los miembros del Consejo estarán en Kisubi (Uganda) del 26 al 30 de Septiembre para el encuentro sobre la Formación inicial de los Hermanos. El próximo Consejo tendrá lugar en Lourdes del 4 al 17 de Octubre de 2010.

## • Nominations • Appointments • Nombramientos



F. Br. H. Gildas Prigent

1• F. Gildas Prigent, Assistant, est nommé, outre ses fonctions, vice-provincial pour l'Afrique de l'Ouest, avec le F. Alexis Kombate, vice-provincial adjoint, jusqu'au Chapitre général de mars 2012.

2• F. Géniaud Lauture est nommé Directeur du scolasticat d'Abidjan.

3• Les FF. Louis Balanant, économiste général, et Joseph Pinel, archiviste sont confirmés dans leurs fonctions, pour un mandat de trois ans.



F. Br. H. Alexis Kombate

1• Br. Gildas Prigent, assistant, besides his functions, is appointed vice-provincial of Western Africa, with Br. Alexis Kombate as vice-provincial assistant, till the General Chapter in March 2012.

2• Br. Geniaud Lauture is appointed director of the Abidjan scholasticate.

3• Brs. Louis Balanant, general bursar, and Joseph Pinel, archivist, will keep their functions for a 3 years' mandate.



F. Br. H. Géniaud Lauture

1• El H. Gildas Prigent, además de sus funciones, es nombrado Viceprovincial de África del Oeste, con el H. Alexis Kombate como Viceprovincial Adjunto, hasta el Capítulo general de Marzo de 2012.

2• El H. Géniaud Lauture es nombrado Director del Escolasticado de Abidjan.

3• Los HH. Louis Balanant, Administrador general, y Joseph Pinel, Archivero, son confirmados en sus funciones por un mandato de tres años.

# HÉRITIERS DE LA MENNAIS – SPÉCIAL 150<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE

Opération Vidéo : « Dis-moi ce que tu aimes dans ton école »

Chaque école réalise une ou plusieurs vidéos

**IMAGINER. RÉALISER. FILMER. DIFFUSER**

Ton école est concernée !

Crée une « La Mennais Team » pour réaliser une Vidéo de 5 minutes qui sera présentée aux 200 écoles et centres éducatifs du réseau mondial La Mennais. Vos productions seront présentées sur internet et un DVD sera réalisé suite une sélection par un jury international. L'opération se déroule de juin 2010 à février 2011.

**CONNECTE-TOI VITE SUR : WWW.LAMENNAIS.ORG**

Pour regarder la vidéo réalisée par l'équipe du Juvénat Notre-Dame à Saint-Romuald au Canada et voir comment participer. C'est parti !  
Pilote et contact : Richard Thibault, F. Pierre Leblanc, mail : lamennais150@yahoo.fr.

# HEIRS OF LA MENNAIS – SPECIAL 150<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

Video Campaign : "Tell me what you like in your school"

Each school creates one or many videos

**TO IMAGINE. TO CREATE. TO SHOOT. TO AIR.**

Your school is concerned !

To make up a "La Mennais Team" and create a 5 minutes' video that will be shown in the 200 schools and educative centers that are members of the La Mennais World Network. Your productions will be shown on the Internet and a DVD will be created following a selection by an international jury. The campaign goes on from June 2010 to February 2011.

**LOG ON QUICKLY TO : WWW.LAMENNAIS.ORG**

To watch the video created by the Juvénat Notre-Dame team, at Saint-Romuald, Canada, and check out how to participate. Here we go!  
Piloting and Contact : Richard Thibault, Br. Pierre Leblanc, e-mail : lamennais150@yahoo.fr

# HEREDEROS DE LA MENNAIS - ESPECIAL 150 ANIVERSARIO

Operación VIDEO : "Cuéntame lo que más te gusta de tu Colegio".

Cada Colegio realiza uno o varios videos.

**IMAGINAR. REALIZAR. FILMAR. DIFUNDIR.**

¡Le toca a tu Colegio!

Crea un "Equipo La Mennais" para realizar un Video de 5 minutos que se presentará a los 200 Colegios y centros educativos de la red mundial La Mennais. Tus trabajos se pondrán en internet y se grabará un DVD después de que un jurado internacional haya llevado a cabo una selección. La operación VIDEO tendrá lugar entre junio de 2010 y febrero de 2011.

**¡CONÉCTATE YA ! : WWW.LAMENNAIS.ORG**

Para ver el video realizado por el equipo del Juvénat Notre-Dame de Saint-Romuald en Canadá y ver cómo puedes participar. ¡Arrancamos ! ¡En marcha !  
Dirección y contactos : Richard Thibault, F. Pierre Leblanc, e-mail : lamennais150@yahoo.fr

**NOUVEAU. Disponible en septembre**  
**NEW. Available in September**  
**NUEVO. Disponible en septiembre**

## Calendrier solidaire La Mennais 2011

### Frères de l'instruction chrétienne et Famille mennaisienne

#### Opération Solidarité Haïti

Le calendrier est spécialement réalisé pour l'Année Jean-Marie de la Mennais.

C'est un calendrier :

- **Solidaire :**  
La vente sert à aider les frères et les écoles pour les projets de reconstruction en Haïti. Il est réalisé en lien avec les associations mennaisiennes de solidarité : Assific (France), Terre sans frontières (Canada) et Solidarité Amérique latine (SAL - Espagne)
- **International :** Tous les continents sont présentés. Les textes sont en 3 langues : français, anglais et espagnol.
- **Pratique :**  
16 pages, format 24 x 34. Les dates sont écrites en grands caractères. Chaque mois : une grande photo couleurs et pour chaque jour les saints et fêtes religieuses.

## La Mennais Solidarity Calendar 2011

### Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Family

#### Haiti Solidarity Campaign

The calendar is created especially for the Jean-Marie de la Mennais Year.

It's a calendar :

- **With a sense of solidarity :**  
The sale of the calendar is to assist brothers and schools in their rebuilding projects in Haiti. It is created in connection with the Mennaisian solidarity associations : Assific (France), Terre sans frontières (Canada) and Latin America Solidarity (SAL - Spain)
- **International :** All continents are presented. The texts appear in 3 languages : French, English and Spanish.
- **Practical :**  
16 pages, size 24 x 34. Dates are printed in larger letters. Monthly : a wide photo in color, and every day : names of the saints and religious feasts.

## Calendario solidario La Mennais 2011

### Hermanos Menesianos y Familia Menesiana

#### Operacion Solidaridad con Haïti.

El calendario se realizará especialmente para el Año de Juan María de la Mennais.

Es un calendario :

- **Solidario :**  
La venta servirá para ayudar a los hermanos y a los Colegios. en los proyectos de reconstrucción de Haïti. Se hará en colaboración con las Asociaciones solidarias : Assific (Francia) Terre sans frontières / Tierra sin fronteras (Canadá) y Solidaridad con América Latina (SAL-España).
- **Internacional :** Estarán presentes todos los continentes. Los textos aparecerán en 3 lenguas : francés, inglés y español.
- **Presentación :**  
16 páginas en formato 24 x 34. Los números de los días irán en tamaño grande. Cada mes : una foto grande en color y para cada día los santos y las fiestas religiosas.



A commander auprès du F. Provincial pour une large diffusion : Jeunes, écoles et classes, familles, communautés, amis  
 Contact : [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)

To order, contact your Br. Provincial for a large circulation : Youth, schools and classes, families, communities, friends...  
 Contact : [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)

Pedir al H. Provincial que haga una amplia difusión entre : Los jóvenes, los Colegios, las clases, las familias, las Comunidades, los amigos,  
 Contacto : [economat@lamennais.org](mailto:economat@lamennais.org)